叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 航空邮件飞行员的故事(tales Of The Air Mail Pilots) 000001

2. 航空邮件飞行员的故事(tales Of The Air Mail Pilots) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

航空邮件飞行员的故事(Tales of the Air Mail Pilots)
第1/2页

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪl]['pailəts]

Tales	of	the	Air	Mail	Pilots
故事	的	这	空气	邮件	飞行员

航空邮件飞行员的故事

[baɪ]['bɝ:t][em] . [mə'kɑ:nəl]

By	Burt	M	.	McConnell
经过	伯特	M	.	麦康奈尔

作者：伯特·M·麦康奈尔

['noʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [bɪn]

Nowhere	else	in	the	world	has	such	a	determined	and	successful	effort	been
无处	别的	在	这	世界	有	这样的	一个	决定	和	成功的	努力	到过

[meɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [meɪlz] [baɪ] ['erpleɪn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

made	to	carry	the	mails	by	airplane	as	in	the	United	States	.
制成	到	携带	这	邮件	经过	飞机	作为	在	这	团结的	各州	.

世界上没有任何一个国家像美国那样，如此坚定而成功地尝试用飞机运送邮件。

[nɑ:t] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [hæv; həv]['eɪvieɪtər][ɪn]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ]

Not	since	the	Armistice	have	aviators	in	any	part	of	the	globe	experienced	such
不是	自从	这	停战	有	飞行员	在	任何	部分	的	这	地球	经验丰富的	这样的

['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [əd'ventʃəz] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['eriəl] ['pəustmən] .

thrilling	and	terrifying	adventures	as	Uncle	Sam's	aerial	postmen	.
惊险	和	恐怖	冒险	作为	叔叔	山姆的	天线	邮递员	.

自停战以来，全球任何地区的飞行员都没有经历过像山姆大叔的空中邮递员那样惊险刺激的冒险。

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [flu:] [æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒər][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

Two	years	ago	I	flew	as	a	passenger	from	New	York	to	Chicago	,
二	年	前	我	飞翔	作为	一个	乘客	从	新的	约克	到	芝加哥	,

两年前我以乘客身份从纽约飞往芝加哥，

['oʊvər][ðə; ði] , [wɪð; wɪθ] “ [slɪm] ” ['lu:ɪs] [ænd; ənd]['wezli; 'wes-] [smɪθ] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

over	the	Alleghanies	,	with	“	Slim	”	Lewis	and	Wesley	Smith	,	two	of	the
超过	这	阿勒格尼	,	和	“	苗条的	”	刘易斯	和	韦斯利	史密斯	,	二	的	这

[er] ['meɪlz] [best]['pailəts] ,

Air	Mail's	best	pilots	,
空气	邮件	最好的	飞行员	,

飞越阿勒格尼山脉，机上飞行员是"瘦子"刘易斯和韦斯利·史密斯，他们是航空邮件公司最优秀的两位飞行员。

[æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

at	the	controls	.
在	这	控制	.

在控制室。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [ðæt] , ['æftər][sʌm; səm] [eɪt] ['aʊərz][ʌv; əv]['ræðər] [mə'nɑ:tənəs]

But	nothing	happened	,	except	that	,	after	some	eight	hours	of	rather	monotonous
但	没有什么	发生	,	除了	那	,	后	一些	八	小时	的	相当	单调

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

但什么也没发生，只是在经历了大约八个小时相当单调的飞行之后，

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ʃɪ'kɑ:goʊ]['æftər][dɑ:rk] , [kʊd; kəd][nɑ:t]['loʊkeɪt][ðə; ði] [er] [meɪl] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] ,

we	arrived	at	Chicago	after	dark	,	could	not	locate	the	Air	Mail	flying	field	,
我们	到达的	在	芝加哥	后	黑暗的	,	可以	不是	定位	这	空气	邮件	飞行	场地	,

我们天黑后才到达芝加哥，找不到航空邮件飞行场。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [west][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	were	compelled	to	land	on	the	prairie	west	of	the	city	.
和	是	被迫	到	土地	在	这	草原	西方	的	这	城市	.

他们被迫在城市西部的草原上登陆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnsɪdənt] ; ['oʊnli][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [flaɪz] [deɪ]['æftər]

This	was	nothing	more	than	an	incident	;	only	the	pilot	who	flies	day	after
这	曾是	没有什么	更多的	比	一个	事件	;	仅有的	这	飞行员	WHO	苍蝇	天	后

[deɪ] ,

day	,
天	,

这不过是一起意外事件；只有日复一日驾驶飞机的飞行员才会这么想。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] , [ɪn][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['weðər] , [ɪz] ['fɔːrtʃənət] — [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] — [ɪ'nʌf]

week	after	week	,	in	all	sorts	of	weather	,	is	fortunate	—	or	unfortunate	—	enough
星期	后	星期	,	在	全部	排序	的	天气	,	是	幸运	—	或者	不幸	—	足够的

[tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['riːəl] [əd'ventʃəz] .

to	experience	real	adventures	.
到	经验	真实的	冒险	.

每周，无论天气如何，有幸（或不幸）的人都能经历真正的冒险。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] ['dʒɝːniːd] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [er] [meɪl] [ruːt] ,

A	few	weeks	ago	I	journeyed	over	the	entire	Air	Mail	route	,
一个	很少	周	前	我	旅程	超过	这	全部的	空气	邮件	路线	,

几周前，我沿着整个航空邮件路线旅行了一遍。

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

from	New	York	to	San	Francisco	.
从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	.

从纽约到旧金山。

[aɪ] ['trævld] [baɪ][treɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

I	traveled	by	train	this	time	,
我	旅行	经过	火车	这	时间	,

这次我乘火车出行。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] ['evri] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

and	stopped	at	every	flying	field	of	consequence	in	search	of	stories	of
和	停止	在	每一个	飞行	场地	的	结果	在	搜索	的	故事	的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

他们走访了每一个重要的飞行场地，寻找冒险故事。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['kwaɪət] , [smuːð] - [feɪst] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [wel] - [drest] [jʌŋ]

And	I	marveled	that	these	quiet	,	smooth	-	faced	,	unassuming	,	well	-	dressed	young
和	我	惊叹	那	这些	安静的	,	光滑的	-	面对	,	谦逊	,	出色地	-	穿着	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

我惊叹于这些安静、面容光滑、谦逊、衣着得体的年轻人，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd] [draɪv][ðer; ðər] [oʊn] [kɑːrz] ,

most	of	whom	are	married	and	drive	their	own	cars	,
最多	的	谁	是	已婚	和	驾驶	他们的	自己的	汽车	,

他们大多数都已婚，并且开自己的车。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] .

could	have	passed	safely	through	the	experiences	which	I	shall	relate	.
可以	有	通过了	安全	通过	这	经历	哪个	我	将	涉及	.

我本可以平安度过我将要讲述的那些经历。

[jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

Yet	there	they	stood	before	me	.
然而	那里	他们	站立	前	我	.

然而，他们就站在我面前。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðiːz] [ˈmɪsˌhæps] [keɪm] [əˈbaʊt] ,

In	order	to	understand	how	these	mishaps	came	about	,
在	命令	到	理解	如何	这些	事故	来了	关于	,

为了了解这些事故是如何发生的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [wʌnˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪləts][ænd; ənd]

it	is	necessary	to	familiarize	oneself	with	the	duties	of	the	pilots	and
它	是	必要的	到	熟悉	自己	和	这	职责	的	这	飞行员	和

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪl] [ˈsɜːrvɪs] .

the	purpose	of	the	Air	Mail	Service	.
这	目的	的	这	空气	邮件	服务	.

有必要熟悉飞行员的职责和航空邮件服务的宗旨。

['evri] [deɪ] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈweðər] , [tuː] [ˈstɜːrdi] ['ɛəpleinz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [meɪl] ,

Every	day	,	whatever	the	weather	,	two	sturdy	airplanes	,	loaded	with	mail	,
每一个	天	,	任何	这	天气	,	二	结实的	飞机	,	已加载	和	邮件	,

每天，无论天气如何，两架坚固的飞机，满载着邮件，

[klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈflaɪɪŋ] [fiːldz] [nɪr] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][sæn]

climb	into	the	air	above	their	respective	flying	fields	near	New	York	and	San
爬	进入	这	空气	多于	他们的	各自	飞行	字段	靠近	新的	约克	和	圣

[frənˈsɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

爬升到纽约和旧金山附近各自飞行场地的上空，

[ænd; ənd][stɑːrt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

and	start	across	the	continent	.
和	开始	穿过	这	大陆	.

然后横穿整个大陆。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['lændɪŋ] [fiːld] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌθɜːrˈtiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]

At	the	next	landing	field	—	there	are	thirteen	of	them	between	the	two
在	这	下一个	降落	场地	—	那里	是	十三	的	他们	之间	这	二

['oʊʃnz] — [ˈpaɪləts][ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ,

oceans	—	pilots	and	machines	are	changed	,
海洋	—	飞行员	和	机器	是	已更改	,

在下一个着陆场——两大洋之间共有十三个这样的着陆场——飞行员和飞机都会更换。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [iːtʃ]

just	as	the	crew	and	locomotive	of	the	Limited	are	changed	at	each
只是	作为	这	全体人员	和	机车	的	这	有限的	是	已更改	在	每个

[dɪˈvɪʒ(ə)n] [pɔɪnt] .

division	point	.
分配	观点	.

就像特快列车的乘务员和机车在每个编组站都会更换一样。

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ['biːkən] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [gaɪdz] [er] [meɪl][ˈpaɪləts][æz; əz] [ðeɪ] [flai][æt; ət]

The	highest	beacon	light	in	the	world	guides	air	mail	pilots	as	they	fly	at
这	最高	信标	光	在	这	世界	指南	空气	邮件	飞行员	作为	他们	飞	在

[naɪt] [əˈkrɔːs] [ˈʃəːmən] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

night	across	Sherman	Hill	in	the	Rockies	.
夜晚	穿过	谢尔曼	爬坡道	在	这	落基山脉	.

世界上最高的航标灯在夜间指引着飞越落基山脉谢尔曼山的航空邮件飞行员。

[wen] [naɪt] [kʌmz] , [ðiːz] ['pailəts] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['biːkənz] [æz; əz] ['seɪləz] [duː] ,
When night comes , these pilots pick up their beacons as sailors do ,
什么时候 夜晚 来 , 这些 飞行员 挑选 向上 他们的 信标 作为 水手们 做 ,

夜幕降临时，这些飞行员就像水手一样拿起他们的航标。

[fɔːr; fər][noʊ][lɔːŋgər][duː] ['laɪthaʊsɪz] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][ɑːn] [keɪps] [ænd; ənd] [riːfs] .
for no longer do lighthouses belong only on capes and reefs .
为了 不 更长 做 灯塔 属于 仅有的 在 披风 和 珊瑚礁 .

灯塔不再仅仅局限于海岬和礁石上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [frʌm; frəm] ['kliːvlənd] [tuː; tə][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ,
They are strung along the plains from Cleveland to Cheyenne ,
他们 是 串 沿着 这 平原 从 克利夫兰 到 夏延 ,

它们沿着平原从克利夫兰一直延伸到夏延。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [wei] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
making a Great White Way a thousand miles from the sea .
制作 一个 伟大的 白色的 方式 一个 千 英里 从 这 海 .

在距离海岸一千英里的地方打造一条百老汇大道。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ruːt] — [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['regjələrli] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['erweɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [aɪ] ['trævld] [ʌn'tɪl]
Along this route — the longest regularly operated airway in the world — I traveled until
沿着 这 路线 — 这 最长 经常 经营的 呼吸道 在 这 世界 — 我 旅行 直到
[aɪ] [riːtʃt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .
I reached Salt Lake City .
我 达到 盐 湖 城市 .

沿着这条航线——世界上最长的定期运营航线——我一路飞行，直到抵达盐湖城。

[ðer; ðər] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel]['redʒɪstər] ,
There , while in the act of signing the hotel register ,
那里 , 尽管 在 这 行为 的 签名 这 酒店 登记 ,

在那里，当他正在酒店登记簿上签名时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] — [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərti] ['moʊtər] .
I heard a familiar sound — the drone of a Liberty motor .
我 听到 一个 熟悉的 声音 — 这 无人机 的 一个 自由 发动机 .

我听到了一个熟悉的声音——是Liberty发动机的嗡嗡声。

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][diː]['heɪviːlənd] [pleɪn] ,
Directly over the center of the city appeared a De Haviland plane ,
直接地 超过 这 中心 的 这 城市 出现 一个 德 哈维兰 飞机 ,

城市中心正上方出现了一架德哈维兰飞机，

['spiːdɪŋ] ['iːstwərd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
speeding eastward at the rate of two miles a minute ,
超速 向东 在 这 速度 的 二 英里 一个 分钟 ,

以每分钟两英里的速度向东疾驰，

[ɔːr][twaɪs][æz; əz][fæst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fæstɪst] ['pæsɪndʒər] [treɪnz] .
or twice as fast as our fastest passenger trains .
或者 两次 作为 快速地 作为 我们的 最快 乘客 火车 .

或者比我们最快的客运列车快两倍。

“ [ðæts] ['elɪs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rɑːk] [sprɪŋz] , ” [maɪ][hoʊst] [ˌvɔlən'tiəd] .
“ That's Ellis , on his way to Rock Springs , ” my host volunteered .
“ 那就是 埃利斯 , 在 他的 方式 到 岩石 斯普林斯 , ” 我的 主持人 自愿 .

“那是埃利斯，他正前往岩泉镇，”我的房东主动说道。

[sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [spɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

Salt	Lake	City	is	probably	the	most	difficult	spot	along	the	entire
盐	湖	城市	是	大概	这	最多	难的	点	沿着	这	全部的

[ˌtrænzˌkɑ:ntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑ:ntɪ'nentl] [ru:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['paɪlət] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] .

transcontinental	route	for	the	pilot	to	get	out	of	.
跨大陆	路线	为了	这	飞行员	到	得到	出去	的	.

盐湖城可能是整个横贯大陆航线上飞行员最难脱身的地方。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pleɪn] [fɔ:r] , - [fi:t] [ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l] ,

The	city	is	situated	on	a	plain	4	,	200	feet	above	sea	level	,
这	城市	是	位于	在	一个	清楚的	4	,	-	脚	多于	海	等级	,

该市位于海拔4200英尺的平原上。

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnz] .

almost	entirely	surrounded	by	mountains	.
几乎	完全	包围	经过	山脉	.

几乎完全被群山环绕。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwərd] , [bɪ'twi:n] [sɔ:lt] [leɪk] [ænd; ənd] [rɑ:k] [sprɪŋz] , [waɪ'oʊmɪŋ] , [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri]

To	the	eastward	,	between	Salt	Lake	and	Rock	Springs	,	Wyoming	,	is	the	country
到	这	向东	,	之间	盐	湖	和	岩石	斯普林斯	,	怀俄明州	,	是	这	国家

[gɑ:d] [fər'gɑ:t] .

God	forgot	.
上帝	忘了	.

向东，在盐湖城和怀俄明州岩泉市之间，是一片被上帝遗忘的土地。

['sɜ:rklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] [tu:; tə] [geɪn] ['æltɪtu:d] , ['elɪs] [stiəd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['oʊvər]

Circling	above	the	flying	field	to	gain	altitude	,	Ellis	steered	a	course	over
盘旋	多于	这	飞行	场地	到	获得	高度	,	埃利斯	转向	一个	课程	超过

[ˌɪmɪ'greɪʃn] ['kænjən] ,

Immigration	Canyon	,
移民	峡谷	,

为了提升高度，埃利斯驾驶飞机在飞行场地上空盘旋，然后飞越移民峡谷。

[daʊn] [wɪtʃ] ['brɪgəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['fɔ:ləuəz] [keɪm] [ɪn] - .

down	which	Brigham	Young	and	his	weary	followers	came	in	1847	.
向下	哪个	布里格姆	年轻的	和	他的	厌倦	追随者	来了	在	-	.

1847 年，杨百翰和他的疲惫追随者们就是从这里下来的。

[ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] , [hi:; hi] [klɪrd] [red] [bju:t] , ['sɛvən] , - [fi:t] [ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l]

Ten	minutes	from	the	field	,	he	cleared	Red	Butte	,	7	,	000	feet	above	sea	level
十	分钟	从	这	场地	,	他	已清除	红色的	比尤特	,	7	,	-	脚	多于	海	等级

[ænd; ənd] [ˌtu:'tu:] ,

and	2	,
和	2	,

距离球场十分钟路程，他翻越了海拔 7000 英尺的红丘，距离地面 2000 英尺。

- [ə'bʌv] [ðə; ði] [fi:ld] .

800	above	the	field	.
-	多于	这	场地	.

高于场地 800 英尺。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hi:; hi] ['tɑ:pt] [ə'nʌðər] [rɪdʒ] [naɪn] , - [fi:t] [ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l] .

Ten	minutes	later	he	topped	another	ridge	9	,	000	feet	above	sea	level	.
十	分钟	之后	他	顶峰	其他	岭	9	,	-	脚	多于	海	等级	.

十分钟后，他登上了海拔 9000 英尺的另一座山脊。

['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['stedi] ['klaɪmɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['pɔ:rkjupaɪn] [rɪdʒ] ,

Thirty	minutes	in	all	of	steady	climbing	found	him	over	Porcupine	Ridge	,
三十	分钟	在	全部	的	稳定的	攀登	成立	他	超过	豪猪	岭	,

经过三十分钟的稳步攀登，他终于翻越了豪猪岭。

[æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] - , - [fi:t] .

at	an	elevation	of	almost	10	,	000	feet	.
在	一个	海拔	的	几乎	-	,	-	脚	.

海拔近10000英尺。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][bæd][lændz][ʌv; əv]['ju:ˌtɑ:][ænd; ənd][waɪ'oʊmɪŋ] , [æn; ən][ʌn'pɔpjuleitid] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

Then	came	the	Bad	Lands	of	Utah	and	Wyoming	,	an	unpopulated	series	of
然后	来了	这	坏的	土地	的	犹他州	和	怀俄明州	,	一个	无人居住	系列	的

['bærən] ,

barren	,
荒芜	,

然后是犹他州和怀俄明州的荒地，一片无人居住的贫瘠地带，

[keɪ'ɑ:tɪk] , [ænd; ənd][ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] ['rɪdʒɪz] .

chaotic	,	and	inhospitable	ridges	.
混乱	,	和	不宜居住的	山脊	.

崎岖不平、不适宜居住的山脊。

[fɔ:rst] ['lændɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bæd][lændz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [nɪr] -

Forced	landings	in	the	Bad	Lands	have	been	responsible	for	so	many	near	-
强制	着陆	在	这	坏的	土地	有	到过	负责任的	为了	所以	许多	靠近	-

['trædʒədi] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kɪt] — ['raɪf(ə)l] ,

tragedies	that	an	emergency	kit	—	rifle	,
悲剧	那	一个	紧急情况	成套工具	—	步枪	,

在荒地迫降造成了太多险些酿成悲剧的事故，因此，配备一个应急包——步枪、

[s'nəʊʃu:z] , [fu:d] , ['kʊkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd] [tu:lz] — [naʊ] [fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ]

snowshoes	,	food	,	cooking	apparatus	,	and	tools	—	now	forms	a	part	of	each
雪鞋	,	食物	,	烹饪	设备	,	和	工具	—	现在	表格	一个	部分	的	每个

['paɪləts] [ɪ'kwɪpmənt] .

pilot's	equipment	.
飞行员的	设备	.

雪鞋、食物、炊具和工具——现在已成为每位飞行员装备的一部分。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑ:ntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑ:ntɪ'nentl] [er] [meɪl] [ru:t] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en]

That	part	of	the	transcontinental	Air	Mail	route	lying	between	Cheyenne
那	部分	的	这	跨大陆	空气	邮件	路线	说谎	之间	夏延

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] - [nə'vædə; nə'vɑ:də][laɪn][hæz; həz][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv]

and	the	California	-	Nevada	line	has	had	more	than	its	share	of
和	这	加利福尼亚州	-	内华达州	线	有	有	更多的	比	它是	分享	的

['mɪsˌhæps][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

mishaps	and	adventures	.
事故	和	冒险	.

横贯大陆航空邮件路线中位于夏延和加利福尼亚州-内华达州交界处的那一段，发生过不少事故和奇遇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en][ænd; ənd] [rɑ:k] [sprɪŋz] [ðæt] ['paɪlət] ['bu:nstrə] [swu:p] [daʊn]

It	was	between	Cheyenne	and	Rock	Springs	that	Pilot	Boonstra	swooped	down
它	曾是	之间	夏延	和	岩石	斯普林斯	那	飞行员	布恩斯特拉	俯冲	向下

[tu:; tə][ə; eɪ]['boʊldər] - [stru:n] [spɑ:t][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['tʃændlər] ,

to	a	boulder	-	strewn	spot	one	morning	to	pick	up	Chandler	,
到	一个	巨石	-	散落的	点	一	早晨	到	挑选	向上	钱德勒	,

一天早上，飞行员布恩斯特拉驾驶飞机从夏延和岩泉之间的一处乱石堆飞来，接上了钱德勒。

[huːz] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkən] [kə'nektɪŋ] - [rɑ:d] .

whose	machine	had	been	put	out	of	business	by	a	broken	connecting	-	rod	.
谁	机器	有	到过	放	出去	的	商业	经过	一个	破碎的	连接	-	杆	.

他的机器因为连杆断裂而停用。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [waɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] , [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk]

It	was	near	the	top	of	White	Mountain	,	twelve	miles	from	the	Rock
它	曾是	靠近	这	顶部	的	白色的	山	,	十二	英里	从	这	岩石

[sprɪŋz] [er] [meɪl] [fiːld] ,

Springs	Air	Mail	field	,
斯普林斯	空气	邮件	场地	,

它位于白山山顶附近，距离岩泉航空邮件机场十二英里。

[ðæt] [ˈpaɪlət] [ˈelɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [pleɪn] [wɜːr; wər] [həːld] [baɪ][ə; eɪ] “ [daʊn] - [dræft] ” [ˈɪntuː]

that	Pilot	Ellis	and	his	sturdy	plane	were	hurled	by	a	“	down	-	draft	”	into
那	飞行员	埃利斯	和	他的	结实的	飞机	是	投掷	经过	一个	“	向下	-	草稿	”	进入

[ðə; ði] [stiːp] ,

the	steep	,
这	陡	,

飞行员埃利斯和他那架坚固的飞机被一股“下沉气流”抛入了陡峭的山坡上。

[snoʊ] - [ˈkʌvərd] [saɪd] , [laɪk][æn; ən] [ˈæroʊ] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

snow	-	covered	side	,	like	an	arrow	shot	into	a	tree	.
雪	-	涵盖	边	,	喜欢	一个	箭	射击	进入	一个	树	.

积雪覆盖的一侧，就像射入树中的箭。

[bɪˈtwiːn] [sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [rɑːk] [sprɪŋz] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] “ [fɔːrst]

Between	Salt	Lake	City	and	Rock	Springs	have	occurred	half	a	dozen	“	forced
之间	盐	湖	城市	和	岩石	斯普林斯	有	发生	一半	一个	打	“	强制

[ˈlændɪŋz] ” [wɪʃ] [keɪm] [nɪr] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn] [dɪˈzæstər] .

landings	”	which	came	near	resulting	in	disasters	.
着陆	”	哪个	来了	靠近	结果	在	灾难	.

从盐湖城到罗克斯普林斯之间发生了六次“迫降”，险些酿成灾难。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [ˈpaɪlət] - , [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	in	the	Sierra	Nevada	Mountains	that	Pilot	Huking	,	flying	in	a
它	曾是	在	这	塞拉	内华达州	山脉	那	飞行员	-	,	飞行	在	一个

[θɪk] [fɑːg] ,

thick	fog	,
厚的	多雾路段	,

当时，飞行员胡金在内华达山脉浓雾中飞行。

[kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt]

crashed	into	the	top	of	a	tree	and	fell	with	his	machine	a	hundred	feet
崩溃了	进入	这	顶部	的	一个	树	和	跌倒	和	他的	机器	一个	百	脚

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

撞到树顶，连同他的机器一起从百尺高空坠落到地面。

- [spent] [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [ɪn][bed] ,

Huking	spent	the	next	ten	days	in	bed	,
-	花费	这	下一个	十	天	在	床	,

胡金接下来的十天都卧床不起。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

but	at	the	end	of	that	time	was	back	on	the	job	.
但	在	这	结尾	的	那	时间	曾是	后退	在	这	工作	.

但那段时间结束后，他又重新回到了工作岗位。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] - [nəˈvædə; nəˈvɑːdə][laɪn] , [ˈsɪksti][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst]

It	was	near	the	California	-	Nevada	line	,	sixty	miles	from	the	nearest
它	曾是	靠近	这	加利福尼亚州	-	内华达州	线	,	六十	英里	从	这	最近的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

它位于加利福尼亚州和内华达州交界处附近，距离最近的城镇有六十英里。

[ðæt] ['paɪlət] [væns] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['blɪzərd] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] ,

that	Pilot	Vance	was	forced	down	by	a	blizzard	at	nightfall	,
那	飞行员	万斯	曾是	强制	向下	经过	一个	暴风雪	在	黄昏	,

飞行员范斯是在夜幕降临时因暴风雪被迫迫降的。

[ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [dʌmpt] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [tɪpt] ['oʊvər][ɑ:n]

and	unceremoniously	dumped	out	on	his	head	when	his	machine	tipped	over	on
和	不体面地	丢弃	出去	在	他的	头	什么时候	他的	机器	倾斜	超过	在

[ɪts] [noʊz] .

its	nose	.
它是	鼻子	.

机器翻倒时，机器机头着地，毫不留情地把里面的东西都倒在了他的头上。

[hi:; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['mænzə'ni:tə] [brʌʃ] , ['haɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]

He	had	landed	in	a	patch	of	manzanita	brush	,	higher	than	he	could
他	有	登陆	在	一个	修补	的	曼萨尼塔	刷子	,	更高	比	他	可以

[ri:tʃ] ,

reach	,
抵达	,

他落在了一片熊果灌木丛中，高度超过了他的够不着的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [keɪm] .

and	there	he	was	forced	to	stay	until	daylight	came	.
和	那里	他	曾是	强制	到	停留	直到	日光	来了	.

他被迫待在那里，直到天亮。

['blæntʃˌfi:ld] , [ə'nʌðər] ['paɪlət] , [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['twɪstər] ” [pɪ'kju:liər][tu:; tə]

Blanchfield	,	another	pilot	,	was	caught	in	the	grip	of	a	“	twister	”	peculiar	to
布兰奇菲尔德	,	其他	飞行员	,	曾是	捕捉	在	这	紧握	的	一个	“	龙卷风	”	奇特	到

[ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑ:də]['dezərt] ,

the	Nevada	desert	,
这	内华达州	沙漠	,

另一名飞行员布兰奇菲尔德则遭遇了内华达沙漠特有的“龙卷风”。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

on	one	occasion	,
在	一	场合	,

有一次，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [broʊk] [aʊt][ɪn]

and	also	had	a	narrow	escape	from	death	when	his	plane	broke	out	in
和	还	有	一个	狭窄的	逃脱	从	死亡	什么时候	他的	飞机	打破	出去	在

[fleɪmz] [æz; əz][hi:; hi]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɛlkoʊ] [er] [meɪl] [fi:ld] .

flames	as	he	landed	at	the	Elko	Air	Mail	field	.
火焰	作为	他	登陆	在	这	埃尔科	空气	邮件	场地	.

当他驾驶的飞机在埃尔科航空邮件机场降落时起火，他也险些丧命。

[wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [æt; ət] 60° [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

Once	,	with	the	thermometer	at	60°	below	zero	,
一次	,	和	这	温度计	在	60°	以下	零	,

有一次，温度计显示零下60度，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] - [maɪlz] [θru:] ['blaɪndɪŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [snoʊ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]

he	made	a	flight	of	235	miles	through	blinding	sheets	of	snow	to	deliver	the
他	制成	一个	航班	的	-	英里	通过	失明	纸张	的	雪	到	递送	这

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

他冒着漫天飞雪，飞行了 235 英里去送邮件。

[wen] ['blæntʃˌfiːld] ['faɪnəli] ['lændɪd] [æt; ət] ['riːnoʊ] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['snoʊmæn] [ðæn; ðən]

When	Blanchfield	finally	landed	at	Reno	,	looking	more	like	a	huge	snowman	than
什么时候	布兰奇菲尔德	最后	登陆	在	里诺	,	寻找	更多的	喜欢	一个	巨大的	雪人	比

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

a	human	being	,
一个	人类	存在	,

当布兰奇菲尔德最终抵达里诺时，他看起来更像一个巨大的雪人，而不是一个人。

[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət]

the	cockpit	of	his	machine	was	almost	full	of	snow	and	the	pilot
这	座舱	的	他的	机器	曾是	几乎	满的	的	雪	和	这	飞行员

[hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

himself	seemed	to	be	frozen	to	his	seat	.
他自己	似乎	到	是	冷冻	到	他的	座位	.

他的飞机驾驶舱几乎被雪完全填满，飞行员本人似乎也被冻在了座位上。

[ɑːn] [stɪl] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [waɪl] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪzərd] ,

On	still	another	occasion	,	while	flying	in	a	blizzard	,
在	仍然	其他	场合	,	尽管	飞行	在	一个	暴风雪	,

还有一次，在暴风雪中飞行时，

['blæntʃˌfiːld] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['dezərt] .

Blanchfield	was	forced	to	land	on	the	snow	-	covered	desert	.
布兰奇菲尔德	曾是	强制	到	土地	在	这	雪	-	涵盖	沙漠	.

布兰奇菲尔德被迫降落在白雪皑皑的沙漠上。

['æftər] [ə; eɪ] [faɪv] - ['aʊər] [sɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['paɪlət] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld]

After	a	five	-	hour	search	,	the	pilot	came	upon	the	shack	of	a	wrinkled	old
后	一个	五	-	小时	搜索	,	这	飞行员	来了	之上	这	窝棚	的	一个	皱	老的

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

经过五个小时的搜寻，飞行员发现了一个满脸皱纹的印第安老头的棚屋。

[huː] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] “ [skaɪ] - ['dɛvəlz] ” [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk]

who	shoved	a	rifle	in	this	“	sky	-	devil's	”	face	and	refused	point	-	blank
WHO	推搡	一个	步枪	在	这	“	天空	-	魔鬼的	”	脸	和	拒绝	观点	-	空白的

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [kræŋk] [ðə; ði] ['moʊtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

to	help	him	crank	the	motor	of	his	machine	.
到	帮助	他	曲柄	这	发动机	的	他的	机器	.

他把步枪抵在这个“空中恶魔”的脸上，断然拒绝帮他发动机器的引擎。

[ɪn] [ðə; ði] ['juːˌtɑː] - [waɪ'oʊmɪŋ] [bæd] [lændz] , [bɪ'twiːn] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɑːk] [sprɪŋz] ,

In	the	Utah	-	Wyoming	Bad	Lands	,	between	Salt	Lake	City	and	Rock	Springs	,
在	这	犹他州	-	怀俄明州	坏的	土地	,	之间	盐	湖	城市	和	岩石	斯普林斯	,

在犹他州-怀俄明州荒地，位于盐湖城和岩泉市之间，

[ə'kɜːrd] [ðə; ði] [fɔːrst] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['paɪlət] ['bɪʃəp] ,

occurred	the	forced	landing	of	Pilot	Bishop	,
发生	这	强制	降落	的	飞行员	主教	,

飞行员毕肖普被迫迫降。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['feɪtəli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l]

which	would	have	terminated	fatally	had	it	not	been	for	the	exceptional
哪个	会	有	终止	致命的	有	它	不是	到过	为了	这	非凡的

['breɪvəri] [ænd; ənd] [gʊd] ['flaɪɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['elɪs] .

bravery	and	good	flying	judgment	of	Ellis	.
勇敢	和	好的	飞行	判断	的	埃利斯	.

如果不是埃利斯展现出非凡的勇气和良好的飞行判断力，这场事故的结局将会是致命的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈbuːnstrə] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdedli] [teɪl] -

It	was	in	this	section	of	the	country	that	Boonstra	fell	into	the	deadly	tail	-
它	曾是	在	这	部分	的	这	国家	那	布恩斯特拉	跌倒	进入	这	致命	尾巴	-

[spɪn] [waɪl] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

spin	while	three	and	a	half	miles	in	the	air	,
旋转	尽管	三	和	一个	一半	英里	在	这	空气	,

正是在这片区域，布恩斯特拉在离地三英里半的高空陷入了致命的螺旋式坠落。

[ænd; ənd] [keɪm] ['hɜːrtl] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	came	hurtling	to	earth	.
和	来了	疾驰	到	地球	.

然后猛烈地坠落到地面。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['eɪvieɪtər][goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][teɪl] - [spɪn][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel]

It	isn't	often	that	an	aviator	goes	into	a	tail	-	spin	and	lives	to	tell
它	不是	经常	那	一个	飞行员	去	进入	一个	尾巴	-	旋转	和	生活	到	告诉

[ðə; ði] [teɪl] .

the	tale	.
这	故事	.

飞行员遭遇螺旋坠落还能活着回来讲述这段经历的情况并不常见。

[jet] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['buːnstrə] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə'laɪv] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [rɑːk]

Yet	I	found	that	Boonstra	was	not	only	alive	,	but	was	stationed	at	Rock
然而	我	成立	那	布恩斯特拉	曾是	不是	仅有的	活	,	但	曾是	驻	在	岩石

[sprɪŋz] .

Springs	.
斯普林斯	.

然而，我发现布恩斯特拉不仅还活着，而且驻扎在岩泉镇。

[tuː; tə] [rɑːk] [sprɪŋz] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] ['heɪsnd] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

To	Rock	Springs	,	therefore	,	I	hastened	for	my	first	tale	of	adventure	.
到	岩石	斯普林斯	,	所以	,	我	加快	为了	我的	第一的	故事	的	冒险	.

因此，我匆匆赶往岩泉镇，开始了我的第一个冒险故事。

[ðə; ði]['waɪərləs] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] ['spʌtərd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['flɪvər] [druː] [ʌp]

The	wireless	equipment	at	the	flying	field	sputtered	as	our	flivver	drew	up
这	无线的	设备	在	这	飞行	场地	溅射	作为	我们的	货车	画	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] .

to	the	shack	.
到	这	窝棚	.

当我们的车驶近小屋时，飞行场的无线电设备发出断断续续的声音。

“ [wɒts] [ʌp] ?

“ What's	up	?
“ 是什么	向上	?

“这是怎么回事?

” [aɪ][in'kwaiəd] ['ɪnəsntli] .

” I	inquired	innocently	.
” 我	询问	天真地	.

我天真地问道。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [maɪn] [æt; ət] ['kɛmɝɝ] , ['eɪti] [maɪlz] [frʌm; frəm]

“ There's	been	a	big	explosion	in	the	coal	mine	at	Kemmerer	,	eighty	miles	from
“ 有	到过	一个	大的	爆炸	在	这	煤炭	矿	在	凯默勒	,	八十	英里	从

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“距离这里80英里的凯默勒煤矿发生了一起大爆炸，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fiːld] ['mænɪdʒər] .
" **replied** **the** **Field** **Manager** **.**
" 回复 这 场地 经理 .

"现场经理回答道。"

" [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paɪlət] .
" **It's** **up** **to** **me** **to** **find** **a** **ship** **and** **a** **pilot** **.**
" 它是 向上 到 我 到 寻找 一个 船 和 一个 飞行员 .

"我得自己去找船和飞行员。"

[ðeɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [help] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] .
They **call** **on** **us** **for** **everything** **and** **we** **help** **when** **we** **can** **.**
他们 称呼 在 我们 为了 一切 和 我们 帮助 什么时候 我们 能 .

他们什么事都找我们帮忙，我们尽力而为。

[ðeɪ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæs] ['ekspɜːrt] [baɪ] ['erpleɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .
They **want** **us** **to** **send** **a** **doctor** **and** **a** **gas** **expert** **by** **airplane** **right** **away** **.**
他们 想 我们 到 发送 一个 医生 和 一个 气体 专家 经过 飞机 正确的 离开 .

他们要求我们立即乘飞机派一名医生和一名气体专家过去。

" [æz; əz] [aɪ] [stɛərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] [æt; ət] [ðə; ði] " ['sæd(ə)l] , " [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
" **As** **I** **stared** **to** **the** **eastward** **at** **the** " **saddle** **,** " **silhouetted** **against** **the**
" 作为 我 凝视 到 这 向东 在 这 " 鞍 , " 剪影 反对 这
['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ] ,
cloudless **blue** **sky** **,**
无云 蓝色的 天空 ,

当我凝视着东方的"鞍部"，它在万里无云的蓝天映衬下勾勒出清晰的轮廓时，

[ə; eɪ] [blæk] [spek] , [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
a **black** **speck** **,** **which** **seemed** **at** **a** **distance** **of** **ten** **miles** **no** **larger** **than** **a**
一个 黑色的 斑点 , 哪个 似乎 在 一个 距离 的 十 英里 不 更大的 比 一个
['drægənflaɪ] ,
dragonfly **,**
蜻蜓 ,

一个黑点，从十英里外看去，似乎只有蜻蜓那么大。

[seɪld] [sə'riːnli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
sailed **serenely** **above** **the** **depression** **in** **the** **ridge** **.**
航行 平静地 多于 这 沮丧 在 这 岭 .

平静地航行在山脊的低洼处上方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['buːnstrə] .
This **was** **Boonstra** **.**
这 曾是 布恩斯特拉 .

这是布恩斯特拉。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['tæksɪ]
Within **a** **few** **minutes** **the** **pilot** **had** **landed** **in** **a** **cloud** **of** **dust** **and** **taxied**
之内 一个 很少 分钟 这 飞行员 有 登陆 在 一个 云 的 灰尘 和 出租车
[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋər] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːli] [ˌɪntrə'duːst] .
his **machine** **up** **to** **the** **hanger** **where** **we** **were** **duly** **introduced** **.**
他的 机器 向上 到 这 衣架 在哪里 我们 是 正式地 介绍 .

几分钟后，飞行员扬起一阵尘土降落，并将飞机滑行到机库，在那里我们正式进行了自我介绍。

" ['buːnstrə] , " [aɪ] [bɪ'gæn] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juːv] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ʃer]
" **Boonstra** **,** " **I** **began** **,** " **I** **understand** **that** **you've** **had** **more** **than** **your** **share**
" 布恩斯特拉 , " 我 开始 , " 我 理解 那 你已经 有 更多的 比 你的 分享
[ʌv; əv] [kloʊz] [ʃeɪv] ? "
of **close** **shaves** **?** **"**
的 关闭 剃须 ? "

"布恩斯特拉，"我开口道，"我听说你经历过不少惊险时刻？"

“ [wel] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , “ [ˈmeɪbi] [aɪ][hæv; həv] .
“ **Well , ” he replied , hesitatingly , “ Maybe I have .**
“ 出色地 , ” 他 回复 , 犹豫地 , “ 或许 我 有 .

“嗯，”他犹豫地回答说，“也许我有。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] . ”
But those things are all in the day's work . ”
但 那些 事物 是 全部 在 这 天 工作 . ”

但这些都是日常工作的一部分。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] [ɔːr][ə; eɪ][teɪl] - [spɪn]
“ **You don't have a forced landing in the Rocky Mountains or a tail - spin**
“ 你 不 有 一个 强制 降落 在 这 洛基 山脉 或者 一个 尾巴 - 旋转
[frʌm; frəm] - ,
from 18 ,
从 - ,

“你不会在落基山脉迫降，也不会从18号公路坠落，

- [fiːt] [ˈevri] [deɪ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
000 feet every day , do you ? ”
- 脚 每一个 天 , 做 你 ? ”

你每天飞行 000 英尺吗?

“ [noʊ] - [oʊ] . ”
“ **No - o . ”**
“ 不 - o . ”

“不-o。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪl][ɪz] [ˈkærid] ,
“ **I wish you'd tell me about the difficulties under which the mail is carried ,**
“ 我 希望 你会 告诉 我 关于 这 困难 在下面 哪个 这 邮件 是 携带 ,

“我希望你能告诉我邮件在运送过程中遇到的困难，”

[ɪn][ˈwɪntər][ænd; ənd] [ˈsʌmər] .
in winter and summer .
在 冬天 和 夏天 .

无论冬夏。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ˈpailəts]
You see , the American people have no way of knowing just what you pilots
你 看 , 这 美国人 人们 有 不 方式 的 会心 只是 什么 你 飞行员
[ɑːr; ər][ʌp] [əˈgenst] .
are up against .
是 向上 反对 .

你看，美国人民根本无从得知你们飞行员究竟面临着怎样的困境。

[ðə; ði] [ˈweðər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
The weather , for instance .
这 天气 , 为了 实例 .

例如天气。

” [ˈpaɪlət] [ˈlestər] [ef] . [ˈbɪʃəp]
” Pilot Lester F . Bishop
” 飞行员 莱斯特 F . 主教

飞行员莱斯特·F·毕晓普

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [get] [ˈprɪti] [bæd] .
“ **Well , it does get pretty bad .**
“ 出色地 , 它 做 得到 漂亮的 坏的 .

“嗯，情况确实会变得很糟糕。”

[teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [maɪ] [læst] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Take	the	day	that	came	near	being	my	last	on	earth	.
拿	这	天	那	来了	靠近	存在	我的	最后的	在	地球	.

以我生命中几乎最后一天为准。

[aɪ] [left] [sɔːlt] [leɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fiːld] [æt; ət] ['sɛvən] . - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	left	Salt	Lake	for	this	field	at	7	.	30	in	the	morning	.
我	左边	盐	湖	为了	这	场地	在	7	.	-	在	这	早晨	.

我早上7点30分离开盐湖城来到这片田野。

[ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

A	full	-	sized	blizzard	was	blowing	,	and	the	thermometer	was	below	zero	.
一个	满的	-	尺寸	暴风雪	曾是	吹	,	和	这	温度计	曾是	以下	零	.

当时正刮着一场特大暴风雪，气温低于零度。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [loʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['klɪrɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [baɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

I	was	flying	low	under	the	clouds	,	clearing	mountain	peaks	by	about	two	hundred	feet	,
我	曾是	飞行	低的	在下面	这	云	,	清理	山	高峰	经过	关于	二	百	脚	,

我当时低空飞行，在云层下穿行，比山峰高出大约两百英尺。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['pɔːrkjupaɪn] [rɪdʒ] .

when	I	came	to	Porcupine	Ridge	.
什么时候	我	来了	到	豪猪	岭	.

当我来到豪猪岭时。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['setld] .

Suddenly	,	without	any	apparent	reason	,	the	machine	settled	.
突然	,	没有	任何	明显	原因	,	这	机器	定居	.

突然，没有任何明显原因，机器就停了下来。

[aɪ] [ges] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['waɪndz] [ðæt] [floʊ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

I	guess	I	must	have	run	into	one	of	those	winds	that	flow	down	the	side	of	a	mountain	like	a	waterfall	.
我	猜测	我	必须	有	跑步	进入	一	的	那些	风	那	流动	向下	这	边	的	一个	山	喜欢	一个	瀑布	.

我猜我一定是遇到了那种像瀑布一样从山坡上倾泻而下的风。

['eniweɪ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'tempt] [ə; eɪ] [raɪt] [ɔːr] [left] [tɜːrn] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['θrɑːtl] [ðə; ði] ['moʊtər] ,

Anyway	,	before	I	could	attempt	a	right	or	left	turn	,	or	even	throttle	the	motor	,
反正	,	前	我	可以	试图	一个	正确的	或者	左边	转动	,	或者	甚至	风门	这	发动机	,

总之，在我来得及尝试向右或向左转弯，甚至还没来得及加大油门之前，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [drɑːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [rɪdʒ] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪr] [kə'læpst] ,

the	machine	dropped	to	a	sloping	ridge	,	the	landing	gear	collapsed	,
这	机器	掉落	到	一个	倾斜的	岭	,	这	降落	齿轮	倒塌	,

飞机坠落到倾斜的山脊上，起落架折断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rekt] [krɑːft] [slɪd] [ɑːn] [ɪts] ['fjuːsəlɑːʒ] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldər] - [struːn] [rɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

and	the	wrecked	craft	slid	on	its	fuselage	almost	to	the	top	of	the	boulder	-	strewn	ridge	before	it	came	to	a	stop	.
和	这	损毁	工艺	滑行	在	它是	机身	几乎	到	这	顶部	的	这	巨石	-	散落的	岭	前	它	来了	到	一个	停止	.

残骸滑行了一段距离，几乎到达了布满巨石的山脊顶部才停了下来。

“	[hɪr]	[aɪ][wʌz; wəz]	,	['θɜ:rti]	-	[faɪv]	[maɪlz]	[nɔ:rθ]	[ʌv; əv][sɔ:lt]	[leɪk]	[ænd; ənd]	['eɪti]	[maɪlz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]
“	**Here**	**I**	**was**	**,**	**thirty**	**-**	**five**	**miles**	**north**	**of**	**Salt**	**Lake**	**and**	**eighty**	**miles**	**to**	**the**
“	这里	我	曾是	,	三十	-	五	英里	北	的	盐	湖	和	八十	英里	到	这

['i:stwərd]	.
eastward	**.**
向东	.

“当时我位于盐湖城以北 35 英里，以东 80 英里处。”

[aɪ][wʌz; wəz]	[twelv]	[maɪlz]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['telɪfoʊn]	,	[ænd; ənd]	['θɜ:rti]	[maɪlz]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]
I	**was**	**twelve**	**miles**	**from**	**a**	**telephone**	**,**	**and**	**thirty**	**miles**	**from**	**a**
我	曾是	十二	英里	从	一个	电话	,	和	三十	英里	从	一个

['reɪlroʊd]	.
railroad	**.**
铁路	.

我离电话亭有十二英里，离火车站有三十英里。

[ðə; ði][ˈoʊnli]	[haʊs]	[aɪ][hæd; həd][ˈevər]	[si:n]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz][sɪks]	[maɪlz]	[ˈdɪstənt]	.
The	**only**	**house**	**I**	**had**	**ever**	**seen**	**from**	**the**	**air**	**was**	**six**	**miles**	**distant**	**.**
这	仅有的	房子	我	有	曾经	已见	从	这	空气	曾是	六	英里	遥远	.

我从空中看到的唯一一栋房子距离这里六英里远。

[ðə; ði]	[rɪdʒ]	[ɑ:n]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[stʊd]	[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]	-	,	-	[fi:t]	[haɪ]	[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst]
The	**ridge**	**on**	**which**	**I**	**stood**	**was**	**almost**	**10**	**,**	**000**	**feet**	**high**	**and**	**almost**
这	岭	在	哪个	我	站立	曾是	几乎	-	,	-	脚	高的	和	几乎

[ˌɪnəkˈsesəb(ə)l]	.
inaccessible	**.**
无法进入	.

我所站立的山脊海拔近 10,000 英尺，几乎无法到达。

[aɪ]	['kudnt]	[si:]	['fɪfti]	[fi:t]	[ɪn]	[ðæt]	[stɔ:rm]	,	[soʊ][aɪ]	[strɪpt]	[ðə; ði]	['kʌmpəs]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[rek]
I	**couldn't**	**see**	**fifty**	**feet**	**in**	**that**	**storm**	**,**	**so**	**I**	**stripped**	**the**	**compass**	**from**	**the**	**wreck**
我	不能	看	五十	脚	在	那	风暴	,	所以	我	脱衣舞	这	罗盘	从	这	破坏

.
:
.

那场暴风雨中我连五十英尺都看不见，所以我从残骸上拆下了罗盘。

[wɪð; wɪθ][maɪ]	['trævlɪŋ]	[bæg][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['traʊzərz]	[ræpt]	[ə'baʊt][ðə; ði]
With	**my**	**traveling**	**bag**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**trousers**	**wrapped**	**about**	**the**
和	我的	旅行	包	在	一	手	和	一个	一对	的	裤子	包装	关于	这

['ʌðər]	[tu:; tə]	[help]	[sə'pɔ:rt]	[maɪ]	[weɪt]	[ɑ:n][ðə; ði]	[snoʊ]	,
other	**to**	**help**	**support**	**my**	**weight**	**on**	**the**	**snow**	**,**
其他	到	帮助	支持	我的	重量	在	这	雪	,

我一手拎着旅行包，另一只手裹着一条裤子以支撑我在雪地上的体重。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]	['kloʊðɪŋ]	[ræpt]	[ə'baʊt][maɪ]	[fi:t]	[tu:; tə][ækt][æz; əz]	[s'nəʊʃu:z]	,
and	**with**	**bits**	**of**	**clothing**	**wrapped**	**about**	**my**	**feet**	**to**	**act**	**as**	**snowshoes**	**,**
和	和	比特	的	衣服	包装	关于	我的	脚	到	行为	作为	雪鞋	,

我用几块衣服裹住脚，当作雪鞋。

[aɪ]	['stɑ:rtɪd]	[ɑ:n][maɪ]	['dʒɜ:rni]	[tɔ:rd]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	.
I	**started**	**on**	**my**	**journey**	**toward**	**civilization**	**.**
我	开始	在	我的	旅行	朝向	文明	.

我踏上了通往文明的旅程。

“	[su:n]	[aɪ][wʌz; wəz]	['flaʊndərɪŋ]	[ɪn]	[snoʊ]	[ʌp]	[tu:; tə][maɪ]	[weɪst]	.
“	**Soon**	**I**	**was**	**floundering**	**in**	**snow**	**up**	**to**	**my**	**waist**	**.**
“	很快	我	曾是	挣扎	在	雪	向上	到	我的	腰部	.

“很快，我就陷入了齐腰深的雪中。”

[aɪ] ['stʌmbld] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ,
I stumbled along all that day , all that night ,
我 踉跄 沿着 全部 那 天 , 全部 那 夜晚 ,

我整天、整夜都在跌跌撞撞地走着。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
and at daybreak came to the edge of the woods .
和 在 拂晓 来了 到 这 边缘 的 这 树林 .

天刚亮，他们就来到了树林边缘。

[ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] .
The going was slow and tiresome .
这 去 曾是 慢的 和 令人厌烦 .

行进缓慢而疲惫。

['fri:kwənt] ['stɑ:ps][fɔ:r; fər] [rest] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] .
Frequent stops for rest were necessary .
频繁 停止 为了 休息 是 必要的 .

需要频繁停下来休息。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ] [fi:t] ['getɪŋ] [nʌm] .
During these times I could feel my feet getting numb .
期间 这些 时代 我 可以 感觉 我的 脚 获得 麻木的 .

那段时间，我能感觉到我的脚开始麻木。

[bʌt; bət][aɪ] ['kærid] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][maɪ] [hed] ,
But I carried a map of the country in my head ,
但 我 携带 一个 地图 的 这 国家 在 我的 头 ,

但我脑子里一直有一张全国地图。

[ænd; ənd] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:rn][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ə'hed] .
and knew there was a barn about three miles ahead .
和 知道 那里 曾是 一个 谷仓 关于 三 英里 前方 .

他知道前方大约三英里处有一个谷仓。

[aɪ] ['strʌgld] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['blɪzərd] [reɪdʒd][ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt]
I struggled toward it all that day , while the blizzard raged and blotted out
我 挣扎 朝向 它 全部 那 天 , 尽管 这 暴风雪 愤怒 和 印迹 出去
['evriθɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
everything at times .
一切 在 时代 .

那天，我努力克服重重困难，暴风雪肆虐，时而遮天蔽日。

[baɪ] [nu:n] [aɪ][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ; [maɪ][leg] ['mʌslz] ['ɔ:lmoʊst]
By noon I was progressing at a snail's pace ; my leg muscles almost
经过 中午 我 曾是 进展 在 一个 蜗牛 步伐 ; 我的 腿 肌肉 几乎
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
refused to function .
拒绝 到 功能 .

到了中午，我的行进速度已经慢得像蜗牛爬行；我的腿部肌肉几乎不听使唤了。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
About three o'clock I came close enough to the barn to see that there was
关于 三 点钟 我 来了 关闭 足够的 到 这 谷仓 到 看 那 那里 曾是
[noʊ] [haʊs] ,
no house ,
不 房子 ,

大约三点钟的时候，我走到谷仓附近，发现里面没有房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

but	it	was	clear	now	,	and	I	could	see	one	about	three	-	quarters	of
但	它	曾是	清除	现在	,	和	我	可以	看	一	关于	三	-	四分之一	的

[ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər][ɑːn] .

a	mile	farther	on	.
一个	英里	更远	在	.

但现在情况很清楚了，我可以看到大约四分之三英里外还有一个。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['veri] [wiːk] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['ɔːlmoʊst]

During	all	this	time	I	was	very	weak	,	for	I	had	eaten	nothing	in	almost
期间	全部	这	时间	我	曾是	非常	虚弱的	,	为了	我	有	吃	没有什么	在	几乎

['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] .

thirty	-	six	hours	.
三十	-	六	小时	.

在那段时间里，我非常虚弱，因为我将近三十六个小时没有吃东西了。

“ [æt; ət] [dʌsk] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] ,

“	At	dusk	I	came	to	the	house	,	and	they	took	me	in	,
“	在	黄昏	我	来了	到	这	房子	,	和	他们	采取	我	在	,

“黄昏时分我来到这所房子，他们收留了我，

[rʌbd] [maɪ][frɔːst] - ['bɪtn] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wɔːrm] [fuːd]

rubbed	my	frost	-	bitten	feet	with	snow	,	and	filled	me	with	warm	food
摩擦	我的	霜	-	被咬	脚	和	雪	,	和	已填	我	和	温暖的	食物

[ænd; ənd][hɑːt] ['kɔːfi] .

and	hot	coffee	.
和	热的	咖啡	.

他用雪搓洗我冻伤的双脚，还给我准备了热腾腾的食物和热咖啡。

['æftər] ['strʌglɪŋ] [θruː] ['snəʊˌdrɪfts] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] ,

After	struggling	through	snowdrifts	for	thirty	-	six	hours	without	food	or	drink	,
后	挣扎	通过	雪堆	为了	三十	-	六	小时	没有	食物	或者	喝	,

在雪堆中挣扎了36个小时，没有食物和水之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['taɪərd] .

you	can	imagine	that	I	was	pretty	tired	.
你	能	想象	那	我	曾是	漂亮的	疲劳的	.

你可以想象我当时有多累。

[aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

我是。

[aɪ][hɪt] [ðæt] [bed][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [slept] ['ɔːlmoʊst] ['twenti] ['aʊərz] .

I	hit	that	bed	so	hard	that	I	slept	almost	twenty	hours	.
我	打	那	床	所以	难的	那	我	睡着了	几乎	二十	小时	.

我狠狠地摔在床上，睡了将近二十个小时。

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] .

I	didn't	wake	up	until	far	into	the	next	afternoon	.
我	没有	唤醒	向上	直到	远的	进入	这	下一个	下午	.

直到第二天下午很晚我才醒来。

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [rɑːk] [sprɪŋz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['prɪti] [wel] [dis'rʌptid] [ðə; ði] [er]

“	The	report	from	Rock	Springs	that	I	was	missing	pretty	well	disrupted	the	Air
“	这	报告	从	岩石	斯普林斯	那	我	曾是	丢失的	漂亮的	出色地	中断	这	空气

[meɪl] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ;

Mail	Service	for	two	days	;
邮件	服务	为了	二	天	;

“罗克斯普林斯那边传来我失踪的消息，导致航空邮件服务中断了两天；

[fɔːr; fər][ˌsɪksˈtiːn] [pleɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [sprɪŋz] [ænd; ənd][sɔːlt] [leɪk] [fiːldz] [səˈspendɪd] [ˈflaɪɪŋ]
for **sixteen** **planes** **from** **the** **Rock** **Springs** **and** **Salt** **Lake** **fields** **suspended** **flying**
为了 十六 飞机 从 这 岩石 斯普林斯 和 盐 湖 字段 暂停 飞行
[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
to **look** **for** **me** **.**
到 看 为了 我 .

为了寻找我，来自罗克斯普林斯和盐湖城机场的十六架飞机暂停了飞行。

[ˈfaɪnəli] , [maɪ] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [baɪ] [ˈbɪʃəp] , [ʌv; əv][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] .
Finally **,** **my** **machine** **was** **located** **from** **the** **air** **by** **Bishop** **,** **of** **Salt** **Lake** **City** **.**
最后 , 我的 机器 曾是 位于 从 这 空气 经过 主教 , 的 盐 湖 城市 .

最后，盐湖城的毕晓普从空中找到了我的机器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪfoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ;
There **was** **no** **telephone** **at** **the** **ranch** **;**
那里 曾是 不 电话 在 这 牧场 ;

农场里没有电话；

[noʊ] [weɪ] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] .
no **way** **whatever** **of** **advising** **the** **searchers** **that** **I** **was** **safe** **.**
不 方式 任何 的 建议 这 搜索者 那 我 曾是 安全的 .

没有任何办法可以告知搜救人员我平安无事。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][næp] ,
But **,** **at** **the** **end** **of** **my** **nap** **,**
但 , 在 这 结尾 的 我的 午睡 ,

但是，在我午睡结束时，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [səˈmærɪtən] [ten]
I **was** **able** **to** **get** **on** **a** **horse** **and** **ride** **with** **my** **Good** **Samaritan** **ten**
我 曾是 有能力的 到 得到 在 一个 马 和 骑 和 我的 好的 撒玛利亚人 十
[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtelɪfoʊn] .
miles **to** **the** **nearest** **telephone** **.**
英里 到 这 最近的 电话 .

我骑上马，和这位好心人一起骑行了十英里，到达最近的电话亭。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [sʌm; səm][ˈreskjuː] [ˈpɑːrtiz] , [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][ˈbɑːbˌsled] ,
At **that** **place** **some** **rescue** **parties** **,** **equipped** **with** **horses** **and** **bobsleds** **,**
在 那 地方 一些 救援 各方 , 配备 和 马匹 和 雪橇 ,

那里有一些救援队，配备了马匹和雪橇。

[met] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] , [wer] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv]
met **us** **and** **took** **us** **to** **Salt** **Lake** **,** **where** **we** **arrived** **the** **evening** **of**
遇见 我们 和 采取 我们 到 盐 湖 , 在哪里 我们 到达的 这 晚上 的
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtuːzdeɪ] .
the **following** **Tuesday** **.**
这 下列的 周二 .

他们来接我们，带我们去了盐湖城，我们于下周二晚上抵达。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [ˈleɪtər] . ”
The **plane** **was** **recovered** **about** **ten** **days** **later** **.** **”**
这 飞机 曾是 恢复 关于 十 天 之后 . ”

大约十天后，飞机被找到。

“ [wʌt] [əˈbaʊt][jʊr; jər][teɪl][spɪn] ? ”
“ **What** **about** **your** **tail** **spin** **?** **”**
“ 什么 关于 你的 尾巴 旋转 ? ”

“你的尾旋怎么样了？”

“ [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , “ [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
“ **That** **,** **”** **replied** **the** **pilot** **,** **“** **is** **something** **that** **I** **don't** **care** **to** **remember** **.**
“ 那 , ” 回复 这 飞行员 , “ 是 某物 那 我 不 关心 到 记住 .

“那件事，”飞行员回答说，“我可不想记住。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	isn't	very	often	,	you	know	,
它	不是	非常	经常	,	你	知道	,

你知道，这种情况并不常见。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][teɪl] [spɪn][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪk'spɪriəns] .

that	a	man	who	goes	into	a	tail	spin	lives	to	tell	of	the	experience	.
那	一个	男人	WHO	去	进入	一个	尾巴	旋转	生活	到	告诉	的	这	经验	.

一个经历惊险刺激的人最终活了下来，并讲述了这段经历。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wʌt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [ðæt] [spɪn] ,

I	don't	know	to	this	day	what	caused	me	to	fall	into	that	spin	,
我	不	知道	到	这	天	什么	导致	我	到	落下	进入	那	旋转	,

直到今天，我仍然不知道是什么原因导致我陷入了那种混乱状态。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [spiːd]

unless	it	was	the	condition	of	the	weather	and	the	loss	of	flying	speed
除非	它	曾是	这	状况	的	这	天气	和	这	损失	的	飞行	速度

.

:

.

除非是天气状况和飞行速度损失造成的。

“ [ðə; ðiː][fækts][ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪs] [ɑːr; ər] [ðiːz] : [aɪ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['blɪzərd] [wʌn]['dʒænjueri] [deɪ] .

“	The	facts	of	the	case	are	these	:	I	ran	into	a	blizzard	one	January	day	.
“	这	事实	的	这	案件	是	这些	:	我	跑	进入	一个	暴风雪	一	一月	天	.

“事情经过是这样的：一月份的某一天，我遇到了暴风雪。

[ðə; ðiː][wɪnd][wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [bʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	wind	was	dead	against	me	,	and	I	soon	found	that	I	couldn't	buck	it	,
这	风	曾是	死的	反对	我	,	和	我	很快	成立	那	我	不能	巴克	它	,

风向完全逆着我吹，我很快发现自己根本无法逆风而行。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ] [ʃɪp] [wʊd] [meɪk] [tuː] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

even	though	my	ship	would	make	two	miles	a	minute	.
甚至	尽管	我的	船	会	制作	二	英里	一个	分钟	.

即使我的船每分钟能行驶两英里。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] ,

I	tried	it	for	half	an	hour	,	and	made	a	little	progress	,
我	尝试	它	为了	一半	一个	小时	,	和	制成	一个	小的	进步	,

我尝试了半个小时，取得了一点进展。

[bʌt; bət] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

but	snow	was	falling	so	heavily	that	I	could	scarcely	see	a	hundred	yards
但	雪	曾是	坠落	所以	重度	那	我	可以	几乎	看	一个	百	码

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

但是雪下得太大了，我几乎看不清前方一百码远的地方。

[aɪ] [fluː] [ænd; ənd] [fluː] [ænd; ənd] [fluː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː][stɔːrm] ,

I	flew	and	flew	and	flew	,	trying	to	get	around	the	storm	,
我	飞翔	和	飞翔	和	飞翔	,	尝试	到	得到	大约	这	风暴	,

我飞啊飞啊飞，试图绕过这场风暴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][ɔːf] [ðə; ðiː] [ruːt] .

but	it	was	impossible	without	going	too	far	off	the	route	.
但	它	曾是	不可能的	没有	去	也	远的	离开	这	路线	.

但如果不偏离路线太远，这是不可能做到的。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] - , - [fiːt] ,

Then	**I**	**tried**	**to**	**climb**	**over**	**it**	**,**	**and**	**got**	**to**	**18**	**,**	**000**	**feet**	**,**
然后	我	尝试	到	爬	超过	它	,	和	得到	到	-	,	-	脚	,

然后我试图翻越它，结果爬到了18000英尺的高度。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [θriː] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [maɪlz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] - ['siːlɪŋ] - [ɔːr] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diː]

or	**about**	**three**	**and**	**one**	**-**	**half**	**miles**	**,**	**which**	**is**	**the**	**'**	**ceiling**	**'**	**or**	**limit**	**of**	**a**	**De**
或者	关于	三	和	一	-	一半	英里	,	哪个	是	这	-	天花板	-	或者	限制	的	一个	德

['heɪviːlənd] .

Haviland	**.**
哈维兰	.

或者说大约三英里半，这是德哈维兰飞机的“上限”或极限。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪzi] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

“	**By**	**this**	**time**	**I**	**was**	**rather**	**dizzy**	**and**	**exhausted**	**.**
“	经过	这	时间	我	曾是	相当	晕眩的	和	筋疲力尽的	.

“这时我已经感到头晕目眩，筋疲力尽。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [teɪl] [spɪn] .

It	**was**	**then**	**that**	**I**	**lost**	**consciousness**	**and**	**went**	**into**	**the**	**tail**	**spin**	**.**
它	曾是	然后	那	我	丢失的	意识	和	去	进入	这	尾巴	旋转	.

就在那时，我失去了意识，开始陷入旋转。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Recovering	**,**	**at**	**a**	**point**	**about**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**above**	**the**	**ground**	**,**
恢复中	,	在	一个	观点	关于	一个	英里	和	一个	一半	多于	这	地面	,

恢复状态，当时距离地面大约一英里半。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] - [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

I	**managed**	**to**	**'**	**come**	**out**	**of**	**it**	**,**	**'**	**as**	**they**	**say**	**,**
我	管理	到	-	来	出去	的	它	,	-	作为	他们	说	,

正如他们所说，我最终“挺过来了”。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] .

by	**bringing**	**the**	**machine**	**to**	**an**	**even**	**keel**	**.**
经过	带来	这	机器	到	一个	甚至	龙骨	.

通过使机器保持平稳运行。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['wɑːbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [fel]

But	**I**	**was**	**feeling**	**so**	**wobbly**	**by**	**this**	**time**	**that**	**the**	**plane**	**almost**	**immediately**	**fell**
但	我	曾是	感觉	所以	摇摇晃晃	经过	这	时间	那	这	飞机	几乎	立即地	跌倒

['ɪntuː] [ə'nʌðər] [spɪn] .

into	**another**	**spin**	**.**
进入	其他	旋转	.

但这时我感觉身体摇摇晃晃的，飞机几乎立刻又陷入了旋转。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [dɪd] ; ['prɑːbəbli] [aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [kən'troʊlz]

I	**have**	**no**	**recollection**	**whatever**	**of**	**what**	**I**	**did**	**;**	**probably**	**I**	**worked**	**the**	**controls**
我	有	不	回忆	任何	的	什么	我	做过	;	大概	我	工作	这	控制

[ɪn'stɪŋktɪvli] .

instinctively	**.**
本能地	.

我完全不记得自己做了什么；大概是凭本能操作的吧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['bæŋkɪŋ] ['ɪndɪkeɪtər] [ɑːn] [maɪ] [pleɪn] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

There	**was**	**no**	**banking**	**indicator**	**on**	**my**	**plane**	**,**	**so**	**it**	**was**	**almost**	**impossible**	**,**
那里	曾是	不	银行业	指标	在	我的	飞机	,	所以	它	曾是	几乎	不可能的	,

我的飞机上没有倾斜指示器，所以几乎不可能操作。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [swə:liŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [maɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

with	snow	swirling	all	around	and	my	view	of	everything	shut	out	by	the
和	雪	旋转	全部	大约	和	我的	看法	的	一切	关闭	出去	经过	这

['blɪzərd] ,

blizzard	,
暴风雪	,

漫天飞雪，暴风雪遮蔽了我的视线，什么都看不见。

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lev(ə)l] .

for	me	to	tell	when	I	was	flying	on	the	level	.
为了	我	到	告诉	什么时候	我	曾是	飞行	在	这	等级	.

让我能够判断自己是否在水平飞行。

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [maɪ] ['meməri] [ɪz] ['heɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] ['sekənd] [spɪn] ;

As	I	say	,	my	memory	is	hazy	about	that	second	spin	;
作为	我	说	,	我的	记忆	是	朦胧	关于	那	第二	旋转	;

正如我所说，我对第二次旋转的记忆很模糊；

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['fæʃ(ə)n] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — ['oʊnli] [tu:; tə] [fɔ:l]

all	I	know	is	that	in	some	miraculous	fashion	I	came	out	of	it	—	only	to	fall
全部	我	知道	是	那	在	一些	神奇	时尚	我	来了	出去	的	它	—	仅有的	到	落下

['ɪntu:] [ə'nʌðər] !

into	another	!
进入	其他	!

我只知道，我以某种奇迹般的方式从中脱身——却又陷入了另一个困境！

[maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [aɪ] [ges] ,

My	hands	and	feet	worked	the	controls	automatically	,	I	guess	,
我的	双手	和	脚	工作	这	控制	自动地	,	我	猜测	,

我想，我的手脚是自动操作的。

[æz; əz] [aɪ] [swɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [li:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

as	I	swirled	like	a	falling	leaf	toward	the	earth	.
作为	我	旋转	喜欢	一个	坠落	叶子	朝向	这	地球	.

我像一片飘落的树叶般旋转着向大地飞去。

[ðə; ði] [fɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪzi] [wʌn] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

The	fall	was	a	dizzy	one	,	I	can	tell	you	.
这	落下	曾是	一个	晕眩的	一	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，那次摔倒真是让人头晕目眩。

['paɪlət] ['rɑ:bərt] [eɪtʃ] . ['elɪs]

Pilot	Robert	H	.	Ellis
飞行员	罗伯特	H	.	埃利斯

飞行员罗伯特·H·埃利斯

“ [baɪ] [gʊd] [lʌk] , ['rædər] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['eni] ['efərt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

“	By	good	luck	,	rather	than	because	of	any	effort	of	mine	,
“	经过	好的	运气	,	相当	比	因为	的	任何	努力	的	矿	,

“这纯粹是运气好，而不是因为我付出了任何努力。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [θɜ:rd] [teɪl] [spɪn] .

I	came	out	of	my	third	tail	spin	.
我	来了	出去	的	我的	第三	尾巴	旋转	.

我终于从第三次下坠中挣脱出来了。

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'kɔ:l] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:rθ] — [ænd; ənd] [læst] — [spɪn] ,

I	can't	recall	going	into	the	fourth	—	and	last	—	spin	,
我	不能	记起	去	进入	这	第四	—	和	最后的	—	旋转	,

我不记得自己是怎么进行到第四次——也是最后一次——旋转的，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪmli] [rɪ'membər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ][flæt]['spaɪrəl][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fi:t]

but	I	dimly	remember	bringing	the	ship	to	a	flat	spiral	about	a	hundred	feet
但	我	依稀	记住	带来	这	船	到	一个	平坦的	螺旋	关于	一个	百	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

但我隐约记得，我把飞船带到离地面大约一百英尺的高度，然后开始螺旋飞行。

[ðen] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [went] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	I	struck	a	tree	,	and	the	machine	went	crashing	to	the	ground	.
然后	我	击	一个	树	,	和	这	机器	去	崩溃	到	这	地面	.

然后我撞到了一棵树，机器重重地摔在了地上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər][faɪv]['aʊərz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['wɔ:rmli] [drest] ,

I	was	unconscious	for	five	hours	,	but	was	warmly	dressed	,
我	曾是	无意识	为了	五	小时	,	但	曾是	热情地	穿着	,

我昏迷了五个小时，但穿得很暖和。

[soʊ] [ðæt] ['fri:zɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ][lɪst][ʌv; əv]['ɪndʒəriz] .

so	that	freezing	was	not	added	to	my	list	of	injuries	.
所以	那	冷冻	曾是	不是	额外	到	我的	列表	的	受伤	.

因此，冻伤并没有被列入我的伤病清单。

[ði:z] , [ɪn][fækt] , [wɜ:r; wər] [slaɪt] ; ['mɪrli] [ə; eɪ] [fju:] [kʌts] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] .

These	,	in	fact	,	were	slight	;	merely	a	few	cuts	and	bruises	.
这些	,	在	事实	,	是	轻微	;	仅仅	一个	很少	削减	和	瘀伤	.

事实上，这些伤势都很轻微，只是一些擦伤和瘀青。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] ['kærid] [s'nəʊʃu:z] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:kpɪt] , [haʊ'evər] , [aɪ]['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv]

If	I	hadn't	carried	snowshoes	in	the	cockpit	,	however	,	I	probably	would	have
如果	我	之前没有	携带	雪鞋	在	这	座舱	,	然而	,	我	大概	会	有

['perɪʃt] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

perished	,	then	and	there	.
遇难	,	然后	和	那里	.

然而，如果我当时没有在驾驶舱里带上雪鞋，我可能就当场丧命了。

[wi:; wi][ɔ:l] ['kæri] [s'nəʊʃu:z] , [ɪ'mɜ:rdʒənsi]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [naʊ] .

We	all	carry	snowshoes	,	emergency	rations	,	and	a	rifle	,	now	.
我们	全部	携带	雪鞋	,	紧急情况	口粮	,	和	一个	步枪	,	现在	.

现在我们都带着雪鞋、应急口粮和步枪。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['bæŋkɪŋ] ['ɪndɪkeɪtərz][tu:; tə] [ʃoʊ] [wen] [ðeɪ]

And	our	machines	are	equipped	with	banking	indicators	to	show	when	they
和	我们的	机器	是	配备	和	银行业	指标	到	展示	什么时候	他们

[ɑ:r; ər][ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] .

are	on	an	even	keel	.
是	在	一个	甚至	龙骨	.

我们的机器配备了倾斜指示器，以显示它们何时处于平稳状态。

" [æt; ət]['ri:noʊ] , [maɪ][nekst][stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑ:ntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑ:ntɪ'nentl] [er] [meɪl] [ru:t] , [aɪ]

"	At	Reno	,	my	next	stop	on	the	transcontinental	Air	Mail	route	,	I
"	在	里诺	,	我的	下一个	停止	在	这	跨大陆	空气	邮件	路线	,	我

['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [end] ,

learned	of	the	untimely	end	,
学习	的	这	不合时宜	结尾	,

"在里诺，也就是我乘坐跨大陆航空邮件航线的下一站，我得知了这起不幸的悲剧。"

['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] , [ʌv; əv]['paɪlət] ['blæntʃˌfi:ld] .

only	a	few	weeks	before	,	of	Pilot	Blanchfield	.
仅有的	一个	很少	周	前	,	的	飞行员	布兰奇菲尔德	.

就在几周前，Pilot Blanchfield。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['flaɪər] , [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ['dʊrɪŋ]

For	ten	years	he	had	been	a	flier	,	first	with	the	Royal	Flying	Corps	during
为了	十	年	他	有	到过	一个	传单	,	第一的	和	这	皇家	飞行	兵团	期间

[ðə; ði] [wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

他当了十年飞行员，战争期间先是在皇家飞行队服役。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ænd; ənd] ['entərd]

Then	he	came	to	the	United	States	,	applied	for	citizenship	,	and	entered
然后	他	来了	到	这	团结的	各州	,	应用	为了	国籍	,	和	进入

[ðə; ði] [er] [meɪl] ['sɜːrvɪs] .

the	Air	Mail	Service	.
这	空气	邮件	服务	.

然后他来到美国，申请入籍，并加入了航空邮件服务队。

[ɪn] [ðoʊz] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [floʊn] [əˈprɑːksɪmətli] - , - [maɪlz] ,

In	those	ten	years	he	had	flown	approximately	300	,	000	miles	,
在	那些	十	年	他	有	飞行	大约	-	,	-	英里	,

在那十年间，他飞行了大约30万英里。

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

or	more	than	twelve	times	around	the	earth	.
或者	更多的	比	十二	时代	大约	这	地球	.

或者绕地球十二圈以上。

['naɪnti] - [sɪks] [ɪnˈspekʃənz] [bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [flaɪt] !

Ninety	-	six	inspections	before	each	flight	!
九十	-	六	检查	前	每个	航班	!

每次飞行前都要进行96次检查!

[ɪn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ['maʊntnz] , [bɪˈtwiːn] ['riːnoʊ]

In	flying	over	the	crest	of	the	Sierra	Nevada	Mountains	,	between	Reno
在	飞行	超过	这	波峰	的	这	塞拉	内华达州	山脉	,	之间	里诺

[ænd; ənd] ['ɛlkoʊ] , [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ,

and	Elko	,	Nevada	,
和	埃尔科	,	内华达州	,

飞越内华达州里诺和埃尔科之间的内华达山脉山脊时，

['blæntʃˌfiːld] [faʊnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [hʌmp] " [fɑːr] [mɔːr]

Blanchfield	found	the	atmosphere	in	the	neighborhood	of	the	"	hump	"	far	more
布兰奇菲尔德	成立	这	气氛	在	这	邻里	的	这	"	驼峰	"	远的	更多的

['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪn] [ðə; ði] [er] [kɔːzd] [baɪ] ['ænti] - ['erkræft]

violent	and	dangerous	than	the	disturbance	in	the	air	caused	by	anti	-	aircraft
暴力	和	危险的	比	这	干扰	在	这	空气	导致	经过	反对	-	飞机

['ʃɛlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .

shells	during	the	war	.
贝壳	期间	这	战争	.

布兰奇菲尔德发现"驼峰"附近的气氛比战争期间防空炮弹造成的空中扰动要剧烈和危险得多。

[bɪˈsaɪdz] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] ['sevrəl] ['hæzərdəs] ['dʒəːniz] ['ʌndər] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

Besides	experiencing	several	hazardous	journeys	under	these	conditions	,	during	his
除了	体验	一些	危险	旅程	在下面	这些	状况	,	期间	他的

[kəmˈpærətɪvli] [briːf] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [meɪl] ,

comparatively	brief	career	with	the	Air	Mail	,
比较	简短的	职业	和	这	空气	邮件	,

除了在这些条件下经历过多次危险的旅程之外，在他相对短暂的航空邮件生涯中，

[ðɪs] ['paɪlət] , [ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] ,

this	pilot	,	on	one	occasion	,
这	飞行员	,	在	一	场合	,

这位飞行员曾有一次

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] “ ['twɪstər] ” [ɔ:r][tɔ:r'neɪdoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][nə'bræskə] .

was	caught	by	a	“	twister	”	or	tornado	such	as	they	have	in	Nebraska	.
曾是	捕捉	经过	一个	“	龙卷风	”	或者	龙卷风	这样的	作为	他们	有	在	内布拉斯加州	.

被内布拉斯加州那种“龙卷风”或旋风袭击了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [geɪlz] , ['blɪzərdz] ,

But	it	was	during	an	almost	unheard	of	succession	of	gales	,	blizzards	,
但	它	曾是	期间	一个	几乎	闻所未闻	的	演替	的	狂风	,	暴风雪	,

[ænd; ənd][koʊld] ['weðər] [ɪn][noʊ'vembər] ,

and	cold	weather	in	November	,
和	寒冷的	天气	在	十一月	,

但那是在11月，一场几乎闻所未闻的狂风、暴风雪和寒冷天气接踵而至。

- , [ðæt] ['blæntʃˌfi:ld] [ɪk'spɪriənst] [wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] .

1922	,	that	Blanchfield	experienced	what	was	perhaps	his	most	exciting	adventure	.
-	,	那	布兰奇菲尔德	经验丰富的	什么	曾是	也许	他的	最多	激动人心	冒险	.

1922年，布兰奇菲尔德经历了他人生中最激动人心的冒险。

[ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] 60° [bɪ'loʊ] [æt; ət]['ɛlkoʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [pə'sweidid] [ðə; ði] [fi:ld]

The	thermometer	was	60°	below	at	Elko	one	day	when	he	persuaded	the	field
这	温度计	曾是	60°	以下	在	埃尔科	一	天	什么时候	他	被说服	这	场地

['mænɪdʒər][tu:; tə][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][meɪl][tu:; tə]['ri:noʊ] ,

manager	to	permit	him	to	carry	the	mail	to	Reno	,
经理	到	允许	他	到	携带	这	邮件	到	里诺	,

有一天，埃尔科的气温是零下60度，他成功说服了现场经理允许他把邮件送到里诺。

- [maɪlz] [ə'weɪ] .

235	miles	away	.
-	英里	离开	.

距离235英里。

['blaɪndɪŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [snoʊ] , ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪti] - [maɪl] [geɪl] ,

Blinding	sheets	of	snow	,	carried	on	the	wings	of	an	eighty	-	mile	gale	,
失明	纸张	的	雪	,	携带	在	这	翅膀	的	一个	八十	-	英里	大风	,

漫天飞雪，被时速八十英里的狂风裹挟着。

[wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæŋər] [æz; əz] ['blæntʃˌfi:ld] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n]

were	driven	against	the	hangar	as	Blanchfield	gave	the	signal	for	his	machine
是	驱动	反对	这	机库	作为	布兰奇菲尔德	给予	这	信号	为了	他的	机器

[tu:; tə][bi:; bi] [wi:ld] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .

to	be	wheeled	out	into	the	open	.
到	是	带轮子的	出去	进入	这	打开	.

当布兰奇菲尔德发出信号，示意将他的飞机推出机库时，其他飞机都被撞到了机库边。

['stɪrɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd] [snoʊ] ,

Steering	directly	into	the	howling	wind	and	snow	,
转向	直接地	进入	这	嚎叫	风	和	雪	,

迎着呼啸的狂风和暴雪，径直驶向前方。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vju:] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

the	pilot	was	completely	hidden	from	view	within	half	a	minute	.
这	飞行员	曾是	完全地	隐	从	看法	之内	一半	一个	分钟	.

不到半分钟，飞行员就完全消失在了视线之外。

[ðə; ði] [ʃri:k] ['waɪndz] [su:n] [draʊnd] [ðə; ði] ['stedi] [rɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər] .

The	shrieking	winds	soon	drowned	the	steady	roar	of	his	motor	.
这	尖叫	风	很快	溺水	这	稳定的	吼	的	他的	发动机	.

呼啸的风声很快淹没了他引擎持续的轰鸣声。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [west] [ʌv; əv][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ,

It	is	the	custom	,	west	of	Cheyenne	,
它	是	这	风俗	,	西方	的	夏延	,

这是夏延以西地区的习俗。

[fɔːr; fər] ['evri] ['reɪlroʊd] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [er] [meɪl] [fiːld] [ðə; ði]

for	every	railroad	telegraph	operator	to	report	to	the	nearest	Air	Mail	field	the
为了	每一个	铁路	电报	操作员	到	报告	到	这	最近的	空气	邮件	场地	这

['pæsɪdʒ] [ˌoʊvər'hed][ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] .

passage	overhead	of	an	airplane	.
通道	开销	的	一个	飞机	.

要求每位铁路电报员向最近的航空邮件场报告飞机从上空经过的情况。

[hæf][æn; ən]['aʊər] [went][baɪ] , [jet] [noʊ][rɪ'pɔːrt] [keɪm] [tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ði]['riːnoʊ][ɔːr]['ɛlkoʊ] [fiːld] .

Half	an	hour	went	by	,	yet	no	report	came	to	either	the	Reno	or	Elko	field	.
一半	一个	小时	去	经过	,	然而	不	报告	来了	到	任何一个	这	里诺	或者	埃尔科	场地	.

半小时过去了，里诺和埃尔科机场都没有收到任何报告。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['taɪdɪŋz] [keɪm] .

An	hour	passed	,	and	still	no	tidings	came	.
一个	小时	通过了	,	和	仍然	不	消息	来了	.

一个小时过去了，仍然没有任何消息。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

Meanwhile	the	storm	had	increased	in	intensity	.
同时	这	风暴	有	增加	在	强度	.

与此同时，风暴强度有所增强。

[ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd]['fɔːlən] .

A	foot	of	snow	had	fallen	.
一个	脚	的	雪	有	倒下	.

积雪厚达一英尺。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz][æn; ən][ə'lɑːrm][wʌz; wəz][sent] [ə'lɔːŋ] ['evri] ['telɪgræf] ['waɪər]

At	the	end	of	two	hours	an	alarm	was	sent	along	every	telegraph	wire
在	这	结尾	的	二	小时	一个	警报	曾是	发送	沿着	每一个	电报	金属丝

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [ruːt] .

within	fifty	miles	of	the	transcontinental	route	.
之内	五十	英里	的	这	跨大陆	路线	.

两个小时后，沿横贯大陆路线五十英里内的所有电报线都发出了警报。

[wen] [θriː] ['aʊərz][hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [blæntʃfiːldz] ['werəbaʊts] ,

When	three	hours	had	passed	without	a	report	of	Blanchfield's	whereabouts	,
什么时候	三	小时	有	通过了	没有	一个	报告	的	布兰奇菲尔德	下落	,

三个小时过去了，仍然没有布兰奇菲尔德下落的消息。

[ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

and	three	feet	of	snow	covered	the	landscape	,
和	三	脚	的	雪	涵盖	这	景观	,

大地被三英尺厚的积雪覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]

it	was	generally	believed	that	he	had	been	forced	down	by	the	hurricane
它	曾是	一般来说	相信	那	他	有	到过	强制	向下	经过	这	飓风

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] ['dezərt] .

somewhere	on	the	Great	Salt	Desert	.
某处	在	这	伟大的	盐	沙漠	.

人们普遍认为他被飓风吹到了大盐沙漠的某个地方。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ˌoʊvər'duː][æt; ət][ðə; ði]['riːnoʊ] [fiːld]

Finally	,	when	the	pilot	was	more	than	an	hour	overdue	at	the	Reno	field
最后	,	什么时候	这	飞行员	曾是	更多的	比	一个	小时	逾期	在	这	里诺	场地

,

,

,

最后，当飞行员比预定时间晚了一个多小时才抵达里诺机场时，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [ðer; ðər] [hɜːrd] [ðə; ði][feɪnt] [pɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərti]

the	anxious	little	group	in	the	hangar	there	heard	the	faint	purr	of	a	Liberty
这	焦虑的	小的	团体	在	这	机库	那里	听到	这	头晕的	呼噜声	的	一个	自由

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

机库里焦急的一小群人听到了自由式发动机微弱的嗡嗡声。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌndrəd] - [fʊt] [dɔːr] , [ðeɪ] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]

Rushing	to	the	hundred	-	foot	door	,	they	opened	it	in	the	face	of	the	raging
冲刺	到	这	百	-	脚	门	,	他们	打开	它	在	这	脸	的	这	愤怒

['blɪzərd] .

blizzard	.
暴风雪	.

他们冲到百尺高的大门前，冒着狂风暴雪打开了它。

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [snoʊ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

The	blinding	snow	shut	out	the	view	of	everything	more	than	fifty	yards	away	,
这	失明	雪	关闭	出去	这	看法	的	一切	更多的	比	五十	码	离开	,

漫天飞雪遮蔽了五十码以外的一切景象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stedi] , [loʊ] [droʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] .

but	they	were	positive	they	heard	the	steady	,	low	drone	of	a	motor	.
但	他们	是	积极的	他们	听到	这	稳定的	,	低的	无人机	的	一个	发动机	.

但他们确信听到了马达稳定、低沉的嗡嗡声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ,

Then	it	ceased	,
然后	它	停止	,

然后它就停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['hæŋər] [wen]

and	the	watchers	were	about	to	turn	back	into	the	warm	hangar	when
和	这	观察者	是	关于	到	转动	后退	进入	这	温暖的	机库	什么时候

[streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

straight	toward	them	,
直的	朝向	他们	,

正当观察员们准备返回温暖的机库时，突然，一股力量径直朝他们袭来。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] [stɔːrm] , [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][drɪfts] .

out	of	the	furious	storm	,	a	plane	came	plunging	through	the	drifts	.
出去	的	这	狂怒	风暴	,	一个	飞机	来了	骤降	通过	这	漂移	.

一架飞机从猛烈的暴风雪中俯冲而下，穿过厚厚的积雪。

['iːgərli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Eagerly	grasping	the	wings	,	they	helped	to	steer	it	through	the	doorway	.
急切地	抓握	这	翅膀	,	他们	帮助	到	转向	它	通过	这	门口	.

他们急切地抓住翅膀，帮助它穿过门口。

[wʌns] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]

Once	safely	inside	,	with	the	door	closed	behind	them	,	they	looked	toward	the
一次	安全	里面	,	和	这	门	关闭	在后面	他们	,	他们	看起来	朝向	这

['kɑːkpɪt] ,

cockpit	,
座舱	,

安全进入舱内后，关上舱门，他们看向驾驶舱。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [blæntʃfiːldz] ['grɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] .

expecting	to	see	Blanchfield's	grinning	countenance	.
期待	到	看	布兰奇菲尔德	咧嘴笑	面容	.

期待看到布兰奇菲尔德咧嘴笑着的脸。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈsnoʊmæn] .

What	**they**	**saw**	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**huge**	**snowman**	**.**
什么	他们	锯	,	然而	,	曾是	一个	巨大的	雪人	.

然而，他们看到的却是一个巨大的雪人。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][hɪmˈself][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	**pilot**	**himself**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**for**	**the**	**snow**	**that**	**covered**	**him**	**and**
这	飞行员	他自己	可以	不是	是	已见	为了	这	雪	那	涵盖	他	和

[ˈɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] .

almost	**filled**	**the**	**cockpit**	**.**
几乎	已填	这	座舱	.

由于积雪覆盖了飞行员的身体，几乎填满了驾驶舱，因此无法看到飞行员本人。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈfroʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [stɪk] ,

He	**seemed**	**frozen**	**in**	**his**	**seat**	**,**	**with**	**one**	**hand**	**clutching**	**the**	**control**	**stick**	**,**
他	似乎	冷冻	在	他的	座位	,	和	一	手	紧握	这	控制	戳	,

他仿佛僵在座位上，一只手紧紧握着操纵杆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfrɔːstɪd] [fiːt] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [gɪr] .

and	**his**	**frosted**	**feet**	**resting**	**upon**	**the**	**steering**	**gear**	**.**
和	他的	磨砂	脚	休息	之上	这	转向	齿轮	.

他冻僵的双脚搭在方向盘上。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈaʊərz] [ðɪs] [ˈfɪrləs] [ˈpaɪlət] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

For	**more**	**than**	**three**	**and**	**a**	**half**	**hours**	**this**	**fearless**	**pilot**	**,**	**sitting**	**in**	**this**
为了	更多的	比	三	和	一个	一半	小时	这	无畏	飞行员	,	坐着	在	这

[kræmpt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

cramped	**position**	**,**
狭窄	位置	,

这位无畏的飞行员以这种狭小的姿势坐了三个半小时以上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɔːrm] [swəːliŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ˈbætld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

with	**a**	**violent**	**storm**	**swirling**	**about**	**him**	**,**	**had**	**battled**	**for**	**his**	**life**	**.**
和	一个	暴力	风暴	旋转	关于	他	,	有	战斗	为了	他的	生活	.

在狂风暴雨的肆虐下，他奋力求生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪlz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][bɪˈjɑːnd]

For	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**235**	**miles**	**the**	**ship**	**had**	**been**	**almost**	**beyond**
为了	这	更大的	部分	的	这	-	英里	这	船	有	到过	几乎	超过

[hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] .

his	**control**	**.**
他的	控制	.

在 235 英里的航程中，大部分时间里，这艘船几乎都处于他的控制之外。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪkˈspɪriənst] .

The	**cold**	**was**	**the**	**worst**	**he**	**had**	**ever**	**experienced**	**.**
这	寒冷的	曾是	这	最差	他	有	曾经	经验丰富的	.

这是他经历过的最严寒的天气。

[æt; ət][taɪmz][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][diː]['heɪviːlənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ædˈvæns][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

At	**times**	**his**	**powerful**	**De**	**Haviland**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**advance**	**a**	**single**
在	时代	他的	强大的	德	哈维兰	有	到过	无法	到	进步	一个	单身的

[fʊt] .

foot	**.**
脚	.

有时，他那辆动力强劲的德哈维兰汽车甚至寸步难行。

[hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tuː; tə] [məˈnuːvər] [ðə; ði] [pleɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['eriə][wɜːr; wər] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ;

His	**attempts**	**to**	**maneuver**	**the**	**plane**	**out**	**of**	**the**	**storm**	**area**	**were**	**unavailing**	**;**
他的	尝试	到	演习	这	飞机	出去	的	这	风暴	区域	是	徒劳无功	;

他试图将飞机驶出风暴区，但未能成功；

[ðə; ði] ['blɪzərd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [steɪt] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

the	blizzard	,	it	seemed	,	covered	the	entire	State	of	Nevada	.
这	暴风雪	,	它	似乎	,	涵盖	这	全部的	状态	的	内华达州	.

暴风雪似乎覆盖了整个内华达州。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [blæntʃfiːldz] ['veri] ['nɛroʊəst] [is'keips] [frʌm; frəm] [deθ] .

Certainly	this	was	one	of	Blanchfield's	very	narrowest	escapes	from	death	.
当然	这	曾是	一	的	布兰奇菲尔德	非常	最窄	逃脱	从	死亡	.

这无疑是布兰奇菲尔德最惊险的一次死里逃生。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [waɪl] [ɪn] [ruːt] [frʌm; frəm]['ɛlkoʊ][tuː; tə]['riːnoʊ] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] [ə'nʌðər]

On	another	occasion	,	while	en	route	from	Elko	to	Reno	,	he	ran	into	another
在	其他	场合	,	尽管	英文	路线	从	埃尔科	到	里诺	,	他	跑	进入	其他

['eɪti] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər] [geɪl] .

eighty	-	mile	-	an	-	hour	gale	.
八十	-	英里	-	一个	-	小时	大风	.

还有一次，他在从埃尔科前往里诺的途中，遇到了时速八十英里的狂风。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

As	usual	,	a	snowstorm	was	in	progress	.
作为	通常	,	一个	暴风雪	曾是	在	进步	.

和往常一样，暴风雪正在肆虐。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Unable	to	see	more	than	fifty	yards	in	any	direction	,
无法	到	看	更多的	比	五十	码	在	任何	方向	,

能见度不足，四面八方都只能看到五十码远。

[ðə; ði]['paɪlət] [maɪt] [flai]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɔːr][biː; bi] [swept] [baɪ][ə; eɪ] - [daʊn]

the	pilot	might	fly	into	the	shoulder	of	a	mountain	or	be	swept	by	a	'	down
这	飞行员	可能	飞	进入	这	肩膀	的	一个	山	或者	是	扫荡	经过	一个	-	向下

[dræft] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːki] ['kænjən] .

draft	'	into	a	rocky	canyon	.
草稿	-	进入	一个	岩石	峡谷	.

飞行员可能会撞上山肩，或者被"下沉气流"卷入岩石峡谷。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['twenti] [maɪlz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

For	all	he	knew	,	he	might	be	twenty	miles	off	his	course	.
为了	全部	他	知道	,	他	可能	是	二十	英里	离开	他的	课程	.

就他所知，他可能偏离航线二十英里了。

[tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːrt] [dɪ'zæstər] .

To	stay	longer	in	the	air	was	to	court	disaster	.
到	停留	更长	在	这	空气	曾是	到	法庭	灾难	.

继续在空中停留无异于自取灭亡。

[wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['wɪzdəm] , ['ðerfɔːr] ,

With	commendable	wisdom	,	therefore	,
和	值得称赞	智慧	,	所以	,

因此，他展现出了令人钦佩的智慧，

['blæntʃˌfiːld] [fluː] [æt; ət][æn; ən]['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Blanchfield	flew	at	an	altitude	of	a	hundred	feet	until	he	came	to	a
布兰奇菲尔德	飞翔	在	一个	高度	的	一个	百	脚	直到	他	来了	到	一个

[kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l][spɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['seɪdʒbrʌʃ] .

comparatively	level	spot	covered	with	sagebrush	.
比较	等级	点	涵盖	和	鼠尾草	.

布兰奇菲尔德以一百英尺的高度飞行，直到他来到一块相对平坦、长满蒿草的地方。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪl] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi] " [sæt] [daʊn] .

There	,	in	the	argot	of	the	Air	Mail	Service	,	he	"	sat	down	.
那里	,	在	这	隐语	的	这	空气	邮件	服务	,	他	"	卫星	向下	.

用航空邮件服务行话来说，他"坐了下来"。

" ['trʌdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , [naʊ] [tuː] [fiːt] [diːp] , [ɪn]['evər] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] , ['blæntʃˌfiːld] ,
" **Trudging** **through** **the** **snow** **,** **now** **two** **feet** **deep** **,** **in** **ever** **widening** **circles** **,** **Blanchfield** **,**
" 艰难跋涉 通过 这 雪 , 现在 二 脚 深的 , 在 曾经 扩大 界 , 布兰奇菲尔德 ,

"布兰奇菲尔德艰难地跋涉在两英尺深的雪地里，绕着越来越大的圈子走着，

['æftər] [faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
after **five** **hours** **of** **walking** **,**
后 五 小时 的 步行 ,

步行五个小时后，

['faɪnəli] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
finally **stumbled** **upon** **a** **little** **shack** **built** **in** **the** **side** **of** **a** **hill** **.**
最后 踉跄 之上 一个 小的 窝棚 建造 在 这 边 的 一个 爬坡道 .

最后偶然发现了一间建在山坡上的小棚屋。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [nɑːk] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] ,
At **his** **knock** **the** **door** **opened** **a** **trifle** **,** **and** **the** **black** **,**
在 他的 敲 这 门 打开 一个 琐事 , 和 这 黑色的 ,

他敲门时，门微微打开了一条缝，黑色的，

['biːdi] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][oʊld]['ɪndiən] [met] [hɪz; ɪz] .
beady **eyes** **of** **a** **patriarchal** **old** **Indian** **met** **his** **.**
珠子 眼睛 的 一个 父权制 老的 印度 遇见 他的 .

一位老印第安人的目光炯炯，与他对视。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [groʊ'tesk] , [snoʊ] - ['kʌvərd] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['gɑːg(ə)lz]
But **at** **the** **sight** **of** **this** **grotesque** **,** **snow** **-** **covered** **figure** **,** **with** **its** **goggles**
但 在 这 视线 的 这 怪诞 , 雪 - 涵盖 数字 , 和 它是 风镜
[ænd; ənd] ['helmɪt] ,
and **helmet** **,**
和 头盔 ,

但当看到这个怪诞的、浑身雪白的身影，戴着护目镜和头盔时，

[ðə; ðɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['redskɪn] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the **wrinkled** **old** **redskin** **slammed** **the** **door** **.**
这 皱 老的 红皮人 猛烈抨击 这 门 .

那个满脸皱纹的老红皮肤人砰地一声关上了门。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ]['paɪlət][ɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'kuːtəmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
He **had** **never** **before** **seen** **a** **pilot** **in** **flying** **accoutrement** **,** **and** **he** **was**
他 有 绝不 前 已见 一个 飞行员 在 飞行 装备 , 和 他 曾是
['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
taking **no** **chances** **.**
采取 不 机会 .

他以前从未见过身着飞行装备的飞行员，所以他不敢冒险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] ['ɔːlmoʊst] ['draʊnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
With **the** **fury** **of** **the** **gale** **almost** **drowning** **out** **his** **voice** **,**
和 这 愤怒 的 这 大风 几乎 溺水 出去 他的 嗓音 ,

狂风怒吼，几乎淹没了他的声音。

['blæntʃˌfiːld] [traɪd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ]['waɪli][oʊld]['ɪndiən][tuː; tə]['oʊpən]
Blanchfield **tried** **for** **half** **an** **hour** **to** **persuade** **the** **wily** **old** **Indian** **to** **open**
布兰奇菲尔德 尝试 为了 一半 一个 小时 到 说服 这 狡猾的 老的 印度 到 打开
[ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the **door** **.**
这 门 .

布兰奇菲尔德花了半个小时试图说服这位狡猾的老印第安人开门。

['fɜːrmli] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəni] [ɪ'ventʃuəli] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

Firmly	**grasping**	**his**	**rifle**	**,**	**the**	**aborigine**	**eventually**	**unlocked**	**the**	**door**	**,**	**and**
牢牢	抓握	他的	步枪	,	这	土著	最终	已解锁	这	门	,	和

[stept] ['bækwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['paɪləts] [æd'væns] ,

stepped	**backward**	**before**	**the**	**pilot's**	**advance**	**,**
步	落后	前	这	飞行员的	进步	,

土著人紧紧握住步枪，最终打开了门锁，并在飞行员逼近之前后退了几步。

['miːnwaɪl] ['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærəl] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['faɪərpleɪs] .

meanwhile	**motioning**	**him**	**with**	**the**	**barrel**	**toward**	**a**	**primitive**	**fireplace**	**.**
同时	示意	他	和	这	桶	朝向	一个	原始	壁炉	.

与此同时，他示意他拿着木桶走向一个简易的壁炉。

[dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['flaɪɪŋ] ['aʊtfɪt] , ['blæntʃˌfiːld] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɪndiən] ,

Divesting	**himself**	**of**	**his**	**entire**	**flying**	**outfit**	**,**	**Blanchfield**	**stood**	**before**	**the**	**Indian**	**,**
撤资	他自己	的	他的	全部的	飞行	全套服装	,	布兰奇菲尔德	站立	前	这	印度	,

布兰奇菲尔德脱下全套飞行装备，站在印第安人面前。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [waɪt] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

an	**ordinary**	**white**	**man**	**such**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**hills**	**,**
一个	普通的	白色的	男人	这样的	作为	他	有	已见	在	这	丘陵	,

一个普通的白人，就像他在山里见过的那种。

[ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['dev(ə)l] .

and	**not**	**some**	**sort**	**of**	**devil**	**.**
和	不是	一些	种类	的	魔鬼	.

而不是什么魔鬼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪləts] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][saɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wʌz; wəz]

But	**the**	**pilot's**	**command**	**of**	**the**	**Indian**	**and**	**sign**	**languages**	**was**
但	这	飞行员的	命令	的	这	印度	和	符号	语言	曾是

[ɪn'ædɪkwət] ,

inadequate	**,**
不足	,

但这位飞行员对印度语和手语的掌握程度不足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] .

and	**the**	**Indian**	**was**	**hard**	**to**	**convince**	**.**
和	这	印度	曾是	难的	到	说服	.

而那位印度人却很难被说服。

['dɪdnt] [ðɪs] ['wɪznd] [oʊld]['redskɪn] [siː] [ðiːz] “ [skaɪ] - ['dɛvəlz] ” ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dezərt]['ɔːlmoʊst]

Didn't	**this**	**wizened**	**old**	**redskin**	**see**	**these**	**“**	**sky**	**-**	**devils**	**”**	**flying**	**over**	**the**	**desert**	**almost**
没有	这	干瘪	老的	红皮人	看	这些	“	天空	-	魔鬼	”	飞行	超过	这	沙漠	几乎

['evri] [deɪ] ?

every	**day**	**?**
每一个	天	?

难道这位饱经风霜的老印第安人不是几乎每天都能看到这些“空中魔鬼”飞过沙漠吗?

[ðer; ðər] [θrɑːbɪŋ] ['moʊtɚz][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [bæd]['medɪs(ə)n] ,

Their	**throbbing**	**motors**	**must**	**be**	**filled**	**with**	**'**	**bad**	**medicine**	**,**
他们的	悸动	电机	必须	是	已填	和	-	坏的	药品	,

他们跳动的引擎里一定充满了“劣质药物”。

- [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrdz] .

'	**for**	**they**	**flew**	**through**	**the**	**air**	**faster**	**than**	**the**	**birds**	**.**
-	为了	他们	飞翔	通过	这	空气	快点	比	这	鸟类	.

因为它们飞得比鸟还快。

[noʊ] ;

No	**;**
不	;

不;

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['streɪndʒər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld]

he	would	stand	there	with	his	rifle	until	this	stranger	from	another	world
他	会	站立	那里	和	他的	步枪	直到	这	陌生人	从	其他	世界

[wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] [hɪm'self] ,

warmed	and	fed	himself	,
温暖	和	美联储	他自己	,

他会一直拿着步枪站在那里，直到这个来自异世界的陌生人暖和过来，吃饱喝足为止。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .

then	he	would	send	him	forth	.
然后	他	会	发送	他	前进	.

然后他会派他出发。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] , [æn; ən][oʊld]['prɑːspektər] [huː] [nuː] [ðə; ði]['ɪndiən] ['hæpənd]

Fortunately	for	the	pilot	,	an	old	prospector	who	knew	the	Indian	happened
幸运的是	为了	这	飞行员	,	一个	老的	勘探者	WHO	知道	这	印度	发生

[ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

along	at	this	juncture	,
沿着	在	这	契机	,

幸运的是，此时一位认识这位印第安人的老探矿者正好路过，这对飞行员来说真是太好了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	explained	the	situation	in	pidgin	English	.
和	解释	这	情况	在	洋泾浜英语	英语	.

并用皮钦语解释了情况。

['blæntʃˌfiːld] [naʊ] [viʒuəˌlaizd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [tɜːrn]['oʊvər] ” [hɪz; ɪz][ten] -

Blanchfield	now	visualized	the	two	of	them	helping	him	“	turn	over	”	his	ten	-
布兰奇菲尔德	现在	可视化	这	二	的	他们	帮助	他	“	转动	超过	”	他的	十	-

[fʊt] [prə'pelər] ,

foot	propeller	,
脚	螺旋桨	,

布兰奇菲尔德现在想象着他们两人帮他把十英尺长的螺旋桨“翻转”过来。

[ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] [θriː] [men] .

ordinarily	a	task	for	three	men	.
按说	一个	任务	为了	三	男人	.

通常需要三个人才能完成的任务。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [set] [fɔːrθ] ,

The	storm	had	abated	somewhat	,	and	the	three	set	forth	,
这	风暴	有	减弱	有些	,	和	这	三	放	前进	,

暴风雨稍稍减弱，三人继续前行。

['blæntʃˌfiːld] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

Blanchfield	explaining	his	predicament	as	they	went	along	.
布兰奇菲尔德	解释	他的	困境	作为	他们	去	沿着	.

布兰奇菲尔德一边解释自己的困境，一边和他们一起前进。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ɪndiən] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strændɪd] [ʃɪp] ,

But	when	the	Indian	came	within	a	hundred	yards	of	the	stranded	ship	,
但	什么时候	这	印度	来了	之内	一个	百	码	的	这	搁浅	船	,

但当印度战舰驶近搁浅船只不到一百码时，

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

he	stopped	,	and	would	go	no	farther	.
他	停止	,	和	会	去	不	更远	.

他停了下来，不再往前走了。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] ['grɪzld] ['prɑːspektər] .

Nor	would	the	grizzled	prospector	.
也不	会	这	斑白	勘探者	.

饱经风霜的探矿者也不会同意。

- [skaɪ]['dev(ə)l][noʊ] [gʊd] - [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][oʊld]['redskɪn] [wʊd] [seɪ] .

'	Sky	devil	no	good	'	was	all	the	old	redskin	would	say	.
-	天空	魔鬼	不	好的	-	曾是	全部	这	老的	红皮人	会	说	.

"天空恶魔没用！"老红皮只会这么说。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [blæntʃfi:ldz] [lɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði] [prə'pelər] [hɪm'self] .

So	it	fell	to	Blanchfield's	lot	to	turn	over	the	propeller	himself	.
所以	它	跌倒	到	布兰奇菲尔德	很多	到	转动	超过	这	螺旋桨	他自己	.

因此，转动螺旋桨的重任就落在了布兰奇菲尔德的肩上。

['plaʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] , [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [fi:t] [di:p] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [bə'lu:n] -

Plowing	through	the	snow	,	now	almost	two	feet	deep	,	with	his	heavy	balloon	-
耕作	通过	这	雪	,	现在	几乎	二	脚	深的	,	和	他的	重的	气球	-

['taɪərd] [wi:lz] ,

tired	wheels	,
疲劳的	车轮	,

他那辆装着厚重气球轮胎的汽车，艰难地驶过近两英尺深的积雪。

[ðə; ði]['paɪlət]['faɪnəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɜ:rdʒɪŋ][hɪz; ɪz] " [bʌs] " ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

the	pilot	finally	succeeded	in	urging	his	"	bus	"	into	the	air	,
这	飞行员	最后	成功了	在	敦促	他的	"	公共汽车	"	进入	这	空气	,

飞行员最终成功地让他的"巴士"升空了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ri:noʊ] [fi:ld] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

and	arrived	at	the	Reno	field	late	that	afternoon	.
和	到达的	在	这	里诺	场地	晚的	那	下午	.

当天下午晚些时候抵达里诺机场。

[ɪn] [meɪ] , - ,

In	May	,	1922	,
在	可能	,	-	,

1922年5月，

['paɪlət] - [left] [sæn][frən'sɪskoʊ][fɔ:r; fər]['ri:noʊ][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][meɪl]

Pilot	Huking	left	San	Francisco	for	Reno	one	day	with	the	usual	cargo	of	mail
飞行员	-	左边	圣	弗朗西斯科	为了	里诺	一	天	和	这	通常	货物	的	邮件

.

:

.

飞行员胡金有一天带着通常的邮件货物从旧金山飞往里诺。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][bɪ'gæn]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [wi:lz]

A	battle	with	the	elements	began	almost	as	soon	as	the	wheels
一个	战斗	和	这	元素	开始	几乎	作为	很快	作为	这	车轮

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [left][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	his	machine	left	the	ground	,
的	他的	机器	左边	这	地面	,

他的机器车轮刚离开地面，与恶劣天气的斗争就开始了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [snoʊ] .

but	this	time	it	was	not	snow	.
但	这	时间	它	曾是	不是	雪	.

但这次下的不是雪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɑ:g] , [θɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][taɪ][ʌp]['hɑ:rbər] ['ʃɪpɪŋ] .

It	was	fog	,	thick	enough	to	tie	up	harbor	shipping	.
它	曾是	多雾路段	,	厚的	足够的	到	领带	向上	港口	船运	.

当时雾很大，浓到足以阻碍港口船只航行。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['æftər][ə; eɪ]['gælənt] [klaɪm] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,

When	his	ship	,	after	a	gallant	climb	of	several	thousand	feet	,
什么时候	他的	船	,	后	一个	英勇	爬	的	一些	千	脚	,

他的船在英勇爬升数千英尺后，

['faɪnəli] [poʊkt] [hɜːr; hər] [noʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , - [wʌz; wəz] [lɔːst] .

finally	**poked**	**her**	**nose**	**above**	**the**	**clouds**	**,**	**Huking**	**was**	**lost**	**.**
最后	戳	她	鼻子	多于	这	云	,	-	曾是	丢失的	.

终于把鼻子探出云层，胡京迷路了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['riːnoʊ] , ['gaɪdɪd] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] .

But	**he**	**started**	**in**	**the**	**general**	**direction**	**of**	**Reno**	**,**	**guided**	**only**	**by**	**his**	**compass**	**.**
但	他	开始	在	这	一般的	方向	的	里诺	,	引导	仅有的	经过	他的	罗盘	.

但他只凭指南针的指引，朝着里诺的大致方向出发了。

[wen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [mɪst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['θɪkən] .

When	**more**	**than**	**three**	**miles**	**in**	**the**	**air**	**,**	**the**	**mist**	**began**	**to**	**thicken**	**.**
什么时候	更多的	比	三	英里	在	这	空气	,	这	薄雾	开始	到	加厚	.

当高度超过三英里时，雾气开始变得浓厚。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] , [ðɪs] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [reɪn] .

To	**add**	**to**	**his**	**discomfort**	**,**	**this**	**soon**	**turned**	**to**	**rain**	**.**
到	添加	到	他的	不适	,	这	很快	转向	到	雨	.

更让他难受的是，不久后就下起了雨。

[stɪl] [hiː; hi] [droʊv] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] “ [hʌmp] , ” ['lʊkɪŋ] ['miːnwaɪl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

Still	**he**	**drove**	**onward**	**toward**	**the**	**“**	**hump**	**,**	**”**	**looking**	**meanwhile**	**for**	**an**	**opening**	**.**
仍然	他	驾驶	向前	朝向	这	“	驼峰	,	”	寻找	同时	为了	一个	开幕	.

但他仍然继续朝着“驼峰”方向行驶，同时寻找机会。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [flai] ['loʊər] ,

He	**dared**	**not**	**fly**	**lower**	**,**
他	敢于	不是	飞	降低	,

他不敢飞得更低，

[fɔːr; fər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [maɪt] [rɪr] [ɪt'self] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

for	**at**	**any**	**moment**	**the**	**sharp**	**pinnacle**	**of**	**a**	**mountain**	**might**	**rear**	**itself**	**abruptly**	**into**	**the**	**clouds**	**,**
为了	在	任何	片刻	这	锋利的	巅峰	的	一个	山	可能	后部	本身	突然	进入	这	云	,

因为在任何时刻，山峰的尖顶都可能突然耸入云霄。

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] ['iːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] .

too	**late**	**for**	**him**	**to**	**turn**	**either**	**to**	**the**	**right**	**or**	**left**	**.**
也	晚的	为了	他	到	转动	任何一个	到	这	正确的	或者	左边	.

他已经来不及向左或向右转了。

- [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

Huking	**was**	**in**	**a**	**quandary**	**.**
-	曾是	在	一个	困惑	.

胡金陷入了困境。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːnoʊ] [fiːld] .

He	**felt**	**certain**	**that**	**he**	**was**	**somewhere**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Reno**	**field**	**.**
他	毛毡	肯定	那	他	曾是	某处	在	这	附近	的	这	里诺	场地	.

他确信自己就在里诺机场附近。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [daɪv] [θruː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [dɑːrk] [klaʊdz] [ðæt] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

But	**a**	**dive**	**through**	**the**	**blanket**	**of**	**dark**	**clouds**	**that**	**lay**	**over**	**the**	**mountains**	**,**
但	一个	潜水	通过	这	毯子	的	黑暗的	云	那	躺	超过	这	山脉	,

但俯冲穿过笼罩群山的厚重乌云，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [klɪr] ['weðər] [æt; ət][ə; eɪ]['loʊər]['lev(ə)l] , ['prɑ:bəbli] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

in	the	hope	of	finding	clear	weather	at	a	lower	level	,	probably	would	result	in
在	这	希望	的	寻找	清除	天气	在	一个	降低	等级	,	大概	会	结果	在

[deθ] .

death	.
死亡	.

试图在较低高度寻找晴朗天气，很可能会导致死亡。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['dɑ:rknəs] , [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

There	he	was	,	lost	in	the	darkness	,	miles	above	the	earth	,
那里	他	曾是	,	丢失的	在	这	黑暗	,	英里	多于	这	地球	,

他当时就在那里，迷失在黑暗中，身处离地面数英里高的地方。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [dens] [mɪst][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

with	only	a	dense	mist	on	every	side	.
和	仅有的	一个	稠密	薄雾	在	每一个	边	.

四周只有浓雾。

['æftər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['sɜ:rkl] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][æn; ən]

After	flying	about	in	circles	for	more	than	an	hour	,	looking	in	vain	for	an
后	飞行	关于	在	界	为了	更多的	比	一个	小时	,	寻找	在	徒劳	为了	一个

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

在空中盘旋了一个多小时，徒劳地寻找机会之后，

[ðə; ði]['endʒɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] ['spʌtər] [ænd; ənd]['faɪnəli] [stɑ:pt] [kəm'pli:tli] .

the	engine	began	to	sputter	and	finally	stopped	completely	.
这	引擎	开始	到	发出嘶嘶声	和	最后	停止	完全地	.

发动机开始断断续续地运转，最终完全停止了。

- [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [noʊz] ['daʊnwərd] ,

Huking	instinctively	turned	his	ship's	nose	downward	,
-	本能地	转向	他的	船的	鼻子	向下	,

胡金本能地将船头向下转动。

[ænd; ənd][glaidid] [θru:] [ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][soʊ] [flæt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['berli]

and	glided	through	the	dense	clouds	at	an	angle	so	flat	that	it	barely
和	滑翔	通过	这	稠密	云	在	一个	角度	所以	平坦的	那	它	仅仅

[meɪn'teɪnd] [ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] .

maintained	the	momentum	of	the	airplane	.
维持	这	势头	的	这	飞机	.

飞机以极低的角度滑过浓密的云层，几乎无法保持动量。

['æftər] [wʌt] [si:md] ['aʊərz] , [ðə; ði]['paɪlət][faʊnd] , [ə'pɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪst] ,

After	what	seemed	hours	,	the	pilot	found	,	upon	emerging	from	the	mist	,
后	什么	似乎	小时	,	这	飞行员	成立	,	之上	新兴	从	这	薄雾	,

仿佛过了几个小时，飞行员才从迷雾中出来，发现

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] .

that	the	ground	was	only	three	hundred	feet	below	.
那	这	地面	曾是	仅有的	三	百	脚	以下	.

地面距离地面只有三百英尺。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ,

To	his	consternation	,	however	,	it	was	covered	with	trees	,
到	他的	惊愕	,	然而	,	它	曾是	涵盖	和	树木	,

然而，令他惊愕的是，那里却长满了树。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] !

some	of	which	were	more	than	one	hundred	feet	high	!
一些	的	哪个	是	更多的	比	一	百	脚	高的	!

其中一些高达一百多英尺！

['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Almost	before	he	was	aware	of	what	was	happening	,
几乎	前	他	曾是	意识到的	的	什么	曾是	发生	,

几乎在他意识到发生了什么之前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tri:] - [tɑ:p][ænd; ənd]

one	of	the	wings	of	the	machine	came	in	contact	with	a	tree	-	top	and
一	的	这	翅膀	的	这	机器	来了	在	接触	和	一个	树	-	顶部	和

[wʌz; wəz] [snæpt] [ɔ:f] .

was	snapped	off	.
曾是	啪啪	离开	.

机器的一个机翼撞到树梢，被折断了。

[slu:d] [ə'raʊnd][baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [sə'pɔ:rtɪŋ] [wɪŋ] ,

Slewed	around	by	the	impact	and	without	this	supporting	wing	,
倾斜	大约	经过	这	影响	和	没有	这	支持	翼	,

受到冲击而左右摇摆，又失去了这根支撑翼，

[ðə; ði] [pleɪn] [daɪvd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

the	plane	dived	downward	and	crashed	through	the	limbs	of	the	surrounding
这	飞机	潜水	向下	和	崩溃了	通过	这	四肢	的	这	周围

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

飞机俯冲而下，撞穿了周围树木的枝干。

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] .

breaking	into	a	thousand	pieces	.
打破	进入	一个	千	件	.

碎成千片。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

From	a	point	half	a	mile	away	,
从	一个	观点	一半	一个	英里	离开	,

从半英里外的地方，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜ:rd] [baɪ][sʌm; səm] [wʊd] ['kʌtɚz] .

the	noise	of	the	falling	plane	was	plainly	heard	by	some	wood	cutters	.
这	噪音	的	这	坠落	飞机	曾是	显然	听到	经过	一些	木头	切割器	.

一些伐木工人清楚地听到了飞机坠落的声音。

['hʌrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd][mɪst] , [ðeɪ] [faʊnd] - , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

Hurrying	through	the	fog	and	mist	,	they	found	Huking	,	covered	with	blood	,
匆忙	通过	这	多雾路段	和	薄雾	,	他们	成立	-	,	涵盖	和	血	,

['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rek] .

walking	about	the	wreck	.
步行	关于	这	破坏	.

他们匆匆穿过浓雾，发现胡金浑身是血，正在残骸中走来走去。

“ [aɪ] ['kudnt] [ki:p] [hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [wɪŋ] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] .

“	I	couldn't	keep	her	up	with	only	one	wing	,	”	he	was	repeating	.
“	我	不能	保持	她	向上	和	仅有的	一	翼	,	”	他	曾是	重复	.

“我光靠一只翅膀是撑不住她的，”他反复说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] , [ðə; ði]['paɪlət] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

As	they	drew	near	,	the	pilot	,	who	had	had	a	very	narrow	escape	from
作为	他们	画	靠近	,	这	飞行员	,	WHO	有	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	从

[deθ] , ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] .

death	,	suddenly	collapsed	.
死亡	,	突然	倒塌	.

当他们靠近时，那位侥幸逃生的飞行员突然倒下了。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑ:ktər] — [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] —

They	carried	his	unconscious	form	to	the	nearest	doctor	—	three	miles	away	—
他们	携带	他的	无意识	形式	到	这	最近的	医生	—	三	英里	离开	—

[ænd; ənd] - [spent][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [ɪn][bed] .

and	Huking	spent	the	next	ten	days	in	bed	.
和	-	花费	这	下一个	十	天	在	床	.

他们将昏迷不醒的胡金抬到三英里外最近的医生那里，胡金接下来的十天都在床上度过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] ,

But	at	the	end	of	that	time	he	was	back	on	the	job	,
但	在	这	结尾	的	那	时间	他	曾是	后退	在	这	工作	,

但那段时间结束后，他又重新回到了工作岗位。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][meɪl] [bɪ'twi:n] ['ri:noʊ][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ə'krɔ:s][ðə; ði] “ [hʌmp] ” [ænd; ənd]

carrying	the	mail	between	Reno	and	San	Francisco	,	across	the	“	hump	”	and
携带	这	邮件	之间	里诺	和	圣	弗朗西斯科	,	穿过	这	“	驼峰	”	和

[ðə; ði] “ [hel] [hoʊl] ” [ɔ:r]['vɛədi:] ,

the	“	hell	hole	”	or	Verdi	,
这	“	地狱	洞	”	或者	威尔第	,

在里诺和旧金山之间运送邮件，穿过“驼峰”和“地狱洞”或威尔第，

[nə'vædə; nə'vɑ:də] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nɪr] -

Nevada	,	which	has	been	the	scene	of	more	than	half	a	dozen	near	-
内华达州	,	哪个	有	到过	这	场景	的	更多的	比	一半	一个	打	靠近	-

['trædʒədi] .

tragedies	.
悲剧	.

内华达州曾发生过六起以上的险些酿成悲剧的事件。

[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['paɪlət] [væns] , [hu:] [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

To	return	to	Pilot	Vance	,	who	in	December	,	1923	,
到	返回	到	飞行员	万斯	,	WHO	在	十二月	,	-	,

回到皮洛特·万斯，他在1923年12月，

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] [bɪ'twi:n] ['ri:noʊ][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] : [ðə; ði] [fleɪks] ,

was	caught	in	a	snowstorm	between	Reno	and	San	Francisco	:	The	flakes	,
曾是	捕捉	在	一个	暴风雪	之间	里诺	和	圣	弗朗西斯科	:	这	薄片	,

在里诺和旧金山之间遭遇暴风雪：雪花纷飞，

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['flʌfi] [laɪk][ðə; ði] [brest] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænədə] [gu:s] , ['floʊtɪd] ['leɪzɪli][tu:; tə]

large	and	fluffy	like	the	breast	feathers	of	a	Canada	goose	,	floated	lazily	to
大的	和	蓬松的	喜欢	这	胸部	羽毛	的	一个	加拿大	鹅	,	漂浮	懒洋洋	到

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

又大又蓬松，像加拿大鹅胸前的羽毛一样，懒洋洋地飘落到地面。

[ɪn'taɪərli] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] .

entirely	cutting	off	his	view	of	the	country	below	.
完全	切割	离开	他的	看法	的	这	国家	以下	.

完全遮蔽了他俯瞰下方国家的视线。

['flaɪɪŋ] [baɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tæktɪks] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

Flying	by	compass	and	resorting	to	the	tactics	taught	him	by	experience	,
飞行	经过	罗盘	和	复原	到	这	策略	教授	他	经过	经验	,

他依靠罗盘导航，并运用经验中学到的战术。

[væns] [en'devəd] [tu:; tə][klaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔ:rm] .

Vance	endeavored	to	climb	above	the	storm	.
万斯	努力	到	爬	多于	这	风暴	.

范斯试图爬到风暴之上。

[æt; ət] - , - [fiːt] — [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] — [ðə; ði] ['tempɪst] [stɪl] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

At	13	,	000	feet	—	two	and	a	half	miles	—	the	tempest	still	was	raging	.
在	-	,	-	脚	一	二	和	一个	一半	英里	一	这	暴风雨	仍然	曾是	愤怒	.

在 13,000 英尺（两英里半）的高空，暴风雨依然肆虐。

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['evər] .

Snow	was	falling	thicker	than	ever	.
雪	曾是	坠落	较厚	比	曾经	.

雪下得比以往任何时候都大。

[væns] ['riːələɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pɪtʃ] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['riːnoʊ] .

Vance	realized	that	it	would	be	pitch	dark	before	he	could	reach	Reno	.
万斯	已实现	那	它	会	是	沥青	黑暗的	前	他	可以	抵达	里诺	.

范斯意识到，等他到达里诺时，天色已经完全黑了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] ,

With	the	chances	ten	to	one	that	he	would	become	lost	in	the	snowstorm	,
和	这	机会	十	到	一	那	他	会	变得	丢失的	在	这	暴风雪	,

他有十倍的概率会在暴风雪中迷路。

[ænd; ənd] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] , [væns] [dɪ'saɪdɪd]

and	realizing	that	his	gasoline	supply	was	running	low	,	Vance	decided
和	意识到	那	他的	汽油	供应	曾是	跑步	低的	,	万斯	决定

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

to	come	down	.
到	来	向下	.

意识到汽油快用完了，万斯决定下来。

['glaɪdɪŋ] ['ɜːrθwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

Gliding	earthward	at	a	sharp	angle	until	he	was	within	a	few	hundred	feet
滑翔	向地球	在	一个	锋利的	角度	直到	他	曾是	之内	一个	很少	百	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	ground	,
的	这	地面	,

他以锐角滑翔向地面，直到距离地面仅几百英尺时，

[ðə; ði]['paɪlət] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tʃæns] [maɪn] .

the	pilot	discovered	that	he	was	in	the	vicinity	of	the	Last	Chance	mine	.
这	飞行员	发现	那	他	曾是	在	这	附近	的	这	最后的	机会	矿	.

飞行员发现自己正处于“最后机会”矿场附近。

['pɪkɪŋ] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][loʊ] [brʌʃ] ,

Picking	out	as	a	landing	place	what	he	thought	was	a	patch	of	low	brush	,
挑选	出去	作为	一个	降落	地方	什么	他	想法	曾是	一个	修补	的	低的	刷子	,

他挑选了一片他认为是低矮灌木丛的地方作为降落点。

[ðə; ði]['paɪlət] [stiəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	pilot	steered	his	ship	in	that	direction	.
这	飞行员	转向	他的	船	在	那	方向	.

飞行员驾驶飞船朝那个方向飞去。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [loʊ] ['oʊvər] [ðɪs] ['eriə] ,

As	he	flew	low	over	this	area	,
作为	他	飞翔	低的	超过	这	区域	,

当他低空飞越这片区域时，

[væns] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lænd] .

Vance	congratulated	himself	on	having	such	a	level	spot	on	which	to	land	.
万斯	恭喜	他自己	在	拥有	这样的	一个	等级	点	在	哪个	到	土地	.

范斯为自己能找到如此平坦的着陆点而感到欣慰。

['paɪlət] [kler] [keɪ] . [væns]
Pilot Claire K . Vance
飞行员 克莱尔 K . 万斯

飞行员克莱尔·K·万斯

['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,
Skimming along the tops of the brush at sixty miles an hour ,
撇脂 沿着 这 最高额 的 这 刷子 在 六十 英里 一个 小时 ,

以每小时六十英里的速度掠过灌木丛顶端，

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['lændɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][diː]['heɪviːlənd] , [vænsɪz] [wiːlz] ['faɪnəli] [tʌtʃt] [ðə; ði]
the ordinary landing speed of a De Haviland , Vance's wheels finally touched the
这 普通的 降落 速度 的 一个 德 哈维兰 , 万斯 车轮 最后 感动 这
[tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,
tips of the brush ,
尖端 的 这 刷子 ,

按照德哈维兰飞机的正常着陆速度，万斯的飞机轮子最终触到了灌木丛的尖端。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] .
cutting down the momentum of the big machine .
切割 向下 这 势头 的 这 大的 机器 .

削弱大型机器的动能。

[ðen] , [æz; əz] [væns] ['setld] ['loʊər][ænd; ənd]['loʊər] , [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [trɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [roʊpt]
Then , as Vance settled lower and lower , the plane was tripped like a roped
然后 , 作为 万斯 定居 降低 和 降低 , 这 飞机 曾是 绊倒了 喜欢 一个 绳索
[stɪr] .
steer .
转向 .

然后，随着范斯的飞机越飞越低，飞机就像被套上绳子的牛一样被绊倒了。

[brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Brought up short in this way , the ship ,
带来 向上 短的 在 这 方式 , 这 船 ,

就这样，这艘船戛然而止。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['endʒɪn][ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] , [naʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts]
with the heavy engine in the forward part of the fuselage , now turned on its
和 这 重的 引擎 在 这 向前 部分 的 这 机身 , 现在 转向 在 它是
[bæk] ,
back ,
后退 ,

由于机身前部沉重的发动机现在翻转过来，

[ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [dʌmpt] [væns] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and unceremoniously dumped Vance out on his head .
和 不体面地 丢弃 万斯 出去 在 他的 头 .

然后毫不留情地把范斯扔了出去，摔了个狗啃泥。

[ðə; ði]['paɪlət] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'hɜːrt] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ʌv; əv]
The pilot , entirely unhurt , found that he had landed in a big patch of
这 飞行员 , 完全 毫发无损 , 成立 那 他 有 登陆 在 一个 大的 修补 的
['mænzə'niːtə] [brʌʃ] ,
manzanita brush ,
曼萨尼塔 刷子 ,

飞行员毫发无损，发现自己降落在一大片曼萨尼塔灌木丛中。

[sɪks] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
six feet high and heavy in proportion .
六 脚 高的 和 重的 在 部分 .

身高六英尺，体型偏胖。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Here	**he**	**was**	**,**
这里	他	曾是	,

他就在这里。

['ɔːlmoʊst]['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][koʊld] [ə'lɔːŋ]

almost	**sixty**	**miles**	**from**	**the**	**nearest**	**town**	**—**	**and**	**the**	**nights**	**are**	**cold**	**along**
几乎	六十	英里	从	这	最近的	镇	—	和	这	夜晚	是	寒冷的	沿着

[ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə] - [ˌkælə'fɔːrniə][laɪn] .

the	**Nevada**	**-**	**California**	**line**	**.**
这	内华达州	-	加利福尼亚州	线	.

距离最近的城镇还有近 60 英里——而且内华达州和加利福尼亚州交界处的夜晚很冷。

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [gɪr] , ['ʌpər] [wɪŋz] ,

After	**learning**	**that**	**his**	**landing**	**gear**	**,**	**upper**	**wings**	**,**
后	学习	那	他的	降落	齿轮	,	上	翅膀	,

得知他的起落架、上翼.....

[ænd; ənd] [prə'pelər] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][kʌt]

and	**propeller**	**had**	**been**	**damaged**	**and**	**that**	**he**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**cut**
和	螺旋桨	有	到过	损坏的	和	那	他	可以	不是	希望	到	切

[ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

a	**path**	**to**	**freedom**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
一个	小路	到	自由	在	这	黑暗	,

螺旋桨已经损坏，他不可能在黑暗中开辟出一条通往自由的道路。

[væns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Vance	**decided**	**to**	**build**	**a**	**fire**	**and**	**camp**	**near**	**the**	**machine**	**.**
万斯	决定	到	建造	一个	火	和	营	靠近	这	机器	.

范斯决定生火，在机器附近扎营。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli][gɑːt][ðə; ði]['faɪər]['stɑːrtɪd] , [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [mætʃɪz] [left] .

When	**he**	**finally**	**got**	**the**	**fire**	**started**	**,**	**the**	**pilot**	**had**	**only**	**two**	**matches**	**left**	**.**
什么时候	他	最后	得到	这	火	开始	,	这	飞行员	有	仅有的	二	比赛	左边	.

当他终于点燃火的时候，飞行员只剩下两根火柴了。

[ðɪs] [wʌn][fækt]['ɪndɪˌkeɪts][ðə; ði][kloʊz] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]

This	**one**	**fact**	**indicates**	**the**	**close**	**escape**	**he**	**had**	**from**	**freezing**	**to**	**death**	**in**
这	一	事实	表示	这	关闭	逃脱	他	有	从	冷冻	到	死亡	在

[ðə; ði] ['blɪzərd] ,

the	**blizzard**	**,**
这	暴风雪	,

仅此一点就足以说明他差点在暴风雪中冻死。

[ɔːr][wɜːrst] [stɪl] ,

or	**worst**	**still**	**,**
或者	最差	仍然	,

或者更糟的是，

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɔːst] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænzə'niːtə] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði]

of	**becoming**	**lost**	**while**	**fighting**	**his**	**way**	**out**	**of**	**the**	**manzanita**	**brush**	**in**	**the**
的	成为	丢失的	尽管	斗争	他的	方式	出去	的	这	曼萨尼塔	刷子	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

在黑暗中奋力从曼萨尼塔灌木丛中脱身时迷路了。

[ə; eɪ] [les] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ˈeɪvieɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən]

A	less	resourceful	aviator	might	have	wandered	about	until	he	died	of	exhaustion
一个	较少的	足智多谋	飞行员	可能	有	漫步	关于	直到	他	死亡	的	疲惫

.

:

.

一个不那么足智多谋的飞行员可能会四处游荡，直到精疲力竭而死。

[væns] [leɪ] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ˈmænzəˈniːtə] [brʌʃ] .

Vance	lay	awake	all	night	feeding	the	fire	with	manzanita	brush	.
万斯	躺	醒	全部	夜晚	喂养	这	火	和	曼萨尼塔	刷子	.

范斯整夜没睡，用曼萨尼塔树枝往火里添柴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [ˈnɪrəst]

He	had	landed	about	half	a	mile	from	the	edge	of	the	brush	nearest
他	有	登陆	关于	一半	一个	英里	从	这	边缘	的	这	刷子	最近的

[ðə; ði] [maɪn] ,

the	mine	,
这	矿	,

他降落的地方距离矿井附近的灌木丛边缘大约半英里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pætʃ] .

instead	of	in	the	center	of	the	patch	.
反而	的	在	这	中心	的	这	修补	.

而不是在补丁的中心。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [væns] [strʌk] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

With	the	first	ray	of	dawn	Vance	struck	off	toward	the	nearest	edge	of	the
和	这	第一的	射线	的	黎明	万斯	击	离开	朝向	这	最近的	边缘	的	这

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

黎明的第一缕曙光出现时，范斯便朝着灌木丛最近的边缘疾驰而去。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [hæf] [maɪl] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

and	within	an	hour	had	covered	the	half	mile	that	separated	him	from
和	之内	一个	小时	有	涵盖	这	一半	英里	那	分开	他	从

[ˈfriːdəm] .

freedom	.
自由	.

不到一个小时，他就走完了通往自由的半英里路程。

[æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ləund] [hɪm; ɪm] [tuː] [mjuːlz] ,

At	the	mine	,	the	surprised	superintendent	loaned	him	two	mules	,
在	这	矿	,	这	惊讶	校长	借出的	他	二	骡子	,

矿场上，惊讶的主管借给他两头骡子。

[wʌn] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] - [paʊndz] [ʌv; əv] [meɪl] .

one	to	ride	and	the	other	to	carry	the	350	pounds	of	mail	.
一	到	骑	和	这	其他	到	携带	这	-	磅	的	邮件	.

一人骑马，另一人搬运350磅重的邮件。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

One	of	the	miners	volunteered	to	ride	out	with	him	to	bring	back	the
一	的	这	矿工	自愿	到	骑	出去	和	他	到	带来	后退	这

[mjuːlz] .

mules	.
骡子	.

其中一名矿工自愿和他一起骑马去把骡子牵回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [tʃæns] [maɪn][tuː; tə] [ˈmɪʃɪgən] [blʌf] .

It	was	eighteen	miles	from	the	Last	Chance	mine	to	Michigan	Bluff	.
它	曾是	十八	英里	从	这	最后的	机会	矿	到	密歇根州	虚张声势	.

从"最后机会"矿到密歇根崖有十八英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [ɑːn][mjuːl] - [bæk] .

This	was	covered	on	mule	-	back	.
这	曾是	涵盖	在	骡子	-	后退	.

这段路程是用骡子驮着走的。

[ðer; ðər] [væns] [kɔːt] [ə; eɪ][steɪdʒ][tuː; tə]['koʊlfæks] , [ˌkæləˈfɔːrniə] — ['fɔːrti] [maɪlz] — [wer] [hiː; hi][pʊt]

There	Vance	caught	a	stage	to	Colfax	,	California	—	forty	miles	—	where	he	put
那里	万斯	捕捉	一个	阶段	到	科尔法克斯	,	加利福尼亚州	—	四十	英里	—	在哪里	他	放

[hɪz; ɪz][meɪl] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['iːstbaʊnd] ['lɪmɪtɪd] .

his	mail	aboard	the	eastbound	Limited	.
他的	邮件	船上	这	东行	有限的	.

在那里，范斯搭乘驿马车前往加利福尼亚州的科尔法克斯——40英里——在那里，他把邮件放在开往东部的特快列车上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv]['reɪdioʊ] ['sɪstəmz] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɑːn][ðə; ði] [er] [meɪl]['pailəts][æz; əz] [ðeɪ] [wɪŋ]

There	are	five	radio	systems	to	keep	track	on	the	air	mail	pilots	as	they	wing
那里	是	五	收音机	系统	到	保持	追踪	在	这	空气	邮件	飞行员	作为	他们	翼

['swɪftli] [frʌm; frəm][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

swiftly	from	one	edge	of	the	United	States	to	the	other	.
迅速地	从	一	边缘	的	这	团结的	各州	到	这	其他	.

有五套无线电系统用来跟踪从美国一端快速飞到另一端的航空邮件飞行员。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][sɔːlt] [leɪk] , [wer] ['elɪs] [ænd; ənd] ['bɪʃəp]

Returning	from	San	Francisco	,	I	stopped	at	Salt	Lake	,	where	Ellis	and	Bishop
返回	从	圣	弗朗西斯科	,	我	停止	在	盐	湖	,	在哪里	埃利斯	和	主教

[wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

were	stationed	.
是	驻	.

从旧金山返回时，我在盐湖城停留，埃利斯和毕肖普当时驻扎在那里。

[ðerz] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] ,

Theirs	is	a	story	stranger	than	fiction	,
他们的	是	一个	故事	陌生人	比	小说	,

他们的故事比小说还离奇。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɛmpləˌfaɪz][ðə; ði][best] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪl] ['sɜːrvɪs] .

and	it	exemplifies	the	best	traditions	of	the	Air	Mail	Service	.
和	它	举例说明	这	最好的	传统	的	这	空气	邮件	服务	.

它体现了航空邮件服务的优良传统。

[leɪt] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - , ['bɪʃəp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['pailəts] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

Late	in	October	,	1923	,	Bishop	,	one	of	the	oldest	pilots	,	in	point	of	service	,
晚的	在	十月	,	-	,	主教	,	一	的	这	最老	飞行员	,	在	观点	的	服务	,

1923年10月下旬，毕晓普，一位资历最老的飞行员，在服役期间，

[wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [rɑːk] [sprɪŋz] , [waɪˈoʊmɪŋ] ,

was	caught	in	a	blizzard	forty	-	five	miles	south	of	Rock	Springs	,	Wyoming	,
曾是	捕捉	在	一个	暴风雪	四十	-	五	英里	南	的	岩石	斯普林斯	,	怀俄明州	,

在怀俄明州岩泉市以南45英里处遭遇暴风雪，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [daʊn] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]

and	forced	down	twenty	-	five	miles	from	the	nearest	point	of	civilization
和	强制	向下	二十	-	五	英里	从	这	最近的	观点	的	文明

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .

and	communication	.
和	沟通	.

被迫撤退到距离最近的文明和通讯中心25英里处。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] ,

The	sky	above	the	Sierra	Nevada	Mountains	was	thick	and	overcast	,
这	天空	多于	这	塞拉	内华达州	山脉	曾是	厚的	和	灰蒙蒙	,

内华达山脉上空阴云密布，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [æt; ət]['fɔːrti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

with	the	wind	blowing	at	forty	miles	an	hour	.
和	这	风	吹	在	四十	英里	一个	小时	.

风速为每小时四十英里。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['redʒɪstərd] 18° .

The	thermometer	registered	18°	.
这	温度计	挂号的	18°	.

温度计显示18度。

[snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['paʊdəri] [sɔːrt][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] .

Snow	of	the	dry	and	powdery	sort	was	falling	heavily	.
雪	的	这	干燥	和	粉状	种类	曾是	坠落	重度	.

干燥蓬松的雪正大片下着。

['bɪʃəp] [kʊd; kəd] [siː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

Bishop	could	see	less	than	a	hundred	yards	,
主教	可以	看	较少的	比	一个	百	码	,

主教能见度不足一百码。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [wət'evər] [ə'genst] [ðɪs] ['tɪpɪk(ə)l]['juːˌtɑː] ['blɪzərd] .

and	could	make	no	headway	whatever	against	this	typical	Utah	blizzard	.
和	可以	制作	不	进展	任何	反对	这	典型的	犹他州	暴风雪	.

面对犹他州典型的暴风雪，他们寸步难行。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [bɪ'twiːn] [rɑːk] [sprɪŋz]

Concluding	that	it	would	be	best	to	land	on	the	route	between	Rock	Springs
总结	那	它	会	是	最好的	到	土地	在	这	路线	之间	岩石	斯普林斯

[ænd; ənd][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

and	Salt	Lake	City	,
和	盐	湖	城市	,

最终得出结论，最佳降落地点是罗克斯普林斯和盐湖城之间的航线。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fə'mɪliər] , ['rɑðər][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei]

with	which	he	was	familiar	,	rather	than	to	try	to	find	his	way
和	哪个	他	曾是	熟悉的	,	相当	比	到	尝试	到	寻找	他的	方式

[θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ,

through	the	storm	,
通过	这	风暴	,

与其试图在暴风雨中摸索前行，不如选择他熟悉的方式。

['bɪʃəp] ['faɪnəli] “ [sæt] [daʊn] ” [ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] [ænd; ənd] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] —

Bishop	finally	“	sat	down	”	on	a	comparatively	smooth	and	—	at	that	time	—
主教	最后	“	卫星	向下	”	在	一个	比较	光滑的	和	—	在	那	时间	—

[ber] [plæ'toʊ] , [noʊn] [æz; əz] ['brɪdʒərz] [bentʃ] .

bare	plateau	,	known	as	Bridger's	Bench	.
裸	高原	,	已知	作为	桥牌	长椅	.

毕肖普最终“坐”在了一处相对平坦且当时光秃秃的高原上，这处高原被称为布里杰长凳。

[hiː; hi]['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'prɑːksɪmətli] [æn; ən]['aʊər] [kept] [hɪz; ɪz]['moʊtər]

He	landed	without	accident	,	and	for	approximately	an	hour	kept	his	motor
他	登陆	没有	事故	,	和	为了	大约	一个	小时	保留	他的	发动机

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['sloʊli] ,

turning	over	slowly	,
转弯	超过	缓慢地	,

他安全着陆，并在接下来的大约一个小时里让发动机缓慢运转。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [səb'saɪd] .

in	the	hope	that	the	storm	would	subside	.
在	这	希望	那	这	风暴	会	塌陷	.

希望暴风雨能够平息。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

By	that	time	at	least	a	foot	of	snow	had	fallen	.
经过	那	时间	在	至少	一个	脚	的	雪	有	倒下	.

那时至少已经下了30厘米厚的雪。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪ'miːdiətli] ,

Realizing	that	he	must	get	out	of	his	predicament	immediately	,
意识到	那	他	必须	得到	出去	的	他的	困境	立即地	,

意识到自己必须立即摆脱困境，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

if	he	expected	to	get	out	at	all	,
如果	他	预期的	到	得到	出去	在	全部	,

如果他指望能活着出去的话

['bɪʃəp] [bɪ'gæn] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

Bishop	began	charging	backward	and	forward	with	his	powerful	machine	,
主教	开始	收费	落后	和	向前	和	他的	强大的	机器	,

主教开始驾驶他那台威力强大的机器来回冲刺，

[ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ ['bækwɔːʃ] ” [frʌm; frəm] [ðə; ði]

in	an	attempt	to	clear	a	runway	with	the	“	backwash	”	from	the
在	一个	试图	到	清除	一个	跑道	和	这	“	回流	”	从	这

[prə'pelər] .

propeller	.
螺旋桨	.

试图利用螺旋桨的“回流”清除跑道上的障碍物。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæ'toʊ]

For	an	hour	he	sent	his	plane	at	full	speed	over	the	top	of	the	plateau
为了	一个	小时	他	发送	他的	飞机	在	满的	速度	超过	这	顶部	的	这	高原

,

,

,

他驾驶飞机以全速飞越高原顶部长达一个小时。

['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

backward	and	forward	for	two	hundred	yards	at	a	time	,
落后	和	向前	为了	二	百	码	在	一个	时间	,

来回奔跑两百码，每次如此。

[ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] [ten] [fiːt] [waɪd] .

in	an	effort	to	clear	a	path	ten	feet	wide	.
在	一个	努力	到	清除	一个	小路	十	脚	宽的	.

为了清理出一条十英尺宽的道路。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

But	each	time	he	had	finished	digging	a	runway	long	enough	,	and	turned
但	每个	时间	他	有	完成的	挖掘	一个	跑道	长的	足够的	,	和	转向

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

但每次他挖完一条足够长的跑道，转身离开时，

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl]['oʊvər]

the	snow	had	drifted	in	,	and	the	process	had	to	be	repeated	all	over
这	雪	有	漂移	在	,	和	这	过程	有	到	是	重复	全部	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

积雪堆积起来，整个过程不得不重新开始。

[æn; ən][ə'lɑːrm][ɪz][sent] [aʊt][baɪ] ['telɪgræf] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] [wen'evər] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

An	alarm	is	sent	out	by	telegraph	and	radio	whenever	a	plane	is	missing	.
一个	警报	是	发送	出去	经过	电报	和	收音机	每当	一个	飞机	是	丢失的	.

一旦有飞机失踪，就会通过电报和无线电发出警报。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['mænz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Often	a	man's	life	has	been	saved	by	this	information	.
经常	一个	男人的	生活	有	到过	已保存	经过	这	信息	.

这条信息往往能挽救一个人的生命。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] .

At	the	end	of	two	hours	snow	covered	the	plateau	to	a	depth	of	two	feet	.
在	这	结尾	的	二	小时	雪	涵盖	这	高原	到	一个	深度	的	二	脚	.

两个小时后，高原上积雪厚度达到两英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʌp]

It	now	became	more	and	more	difficult	to	charge	with	his	machine	up
它	现在	成为	更多的	和	更多的	难的	到	收费	和	他的	机器	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] ;

and	down	the	runway	;
和	向下	这	跑道	;

现在，驾驶他的飞机在跑道上来回冲刺变得越来越困难了；

[bʌt; bət] ['bɪʃəp] ['kærid] [ɑːn] .

but	Bishop	carried	on	.
但	主教	携带	在	.

但主教继续说道。

[pər'hæps][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [siːs] ,

Perhaps	the	wind	would	cease	,
也许	这	风	会	停止	,

或许风会停，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ten] [fiːt] [waɪd] .

so	that	he	could	shovel	a	runway	two	hundred	yards	long	and	ten	feet	wide	.
所以	那	他	可以	铲	一个	跑道	二	百	码	长的	和	十	脚	宽的	.

这样他就可以铲出一条长200码、宽10英尺的跑道。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][tuː; tə]

Finally	,	however	,	after	he	had	tried	unsuccessfully	for	three	hours	to
最后	,	然而	,	后	他	有	尝试	不成功	为了	三	小时	到

['ekstrɪkeɪt][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪfts] ;

extricate	his	machine	from	the	drifts	;
解脱	他的	机器	从	这	漂移	;

然而，最终，在他尝试了三个小时都未能将机器从雪堆中弄出来之后；

[wen] [snoʊ] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['lɪbərti]

when	snow	had	fallen	to	a	depth	of	three	feet	and	the	powerful	Liberty
什么时候	雪	有	倒下	到	一个	深度	的	三	脚	和	这	强大的	自由

['moʊtər][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ði] [pleɪn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

motor	could	not	force	the	plane	through	the	snow	,
发动机	可以	不是	力量	这	飞机	通过	这	雪	,

当积雪厚达三英尺，强大的自由式发动机也无法推动飞机穿过积雪时

['bɪʃəp] [klaɪmd] ['stɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Bishop	**climbed**	**stiffly**	**out**	**of**	**the**	**cockpit**	**,**	**shook**	**himself**	**free**	**of**	**snow**	**,**
主教	攀登	僵硬地	出去	的	这	座舱	,	摇晃	他自己	自由的	的	雪	,

毕肖普僵硬地爬出驾驶舱，抖掉身上的积雪。

[dreɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdieɪtər] , ['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði] [meɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

drained	**off**	**the**	**water**	**from**	**the**	**radiator**	**,**	**covered**	**up**	**the**	**mail**	**in**	**the**	**cockpit**	**,**
排水	离开	这	水	从	这	散热器	,	涵盖	向上	这	邮件	在	这	座舱	,

排干散热器里的水，盖住驾驶舱里的邮件。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] —

and	**started**	**walking**	**in**	**the**	**general**	**direction**	**of**	**the**	**nearest**	**settlement**	**—**
和	开始	步行	在	这	一般的	方向	的	这	最近的	沉降	—

['laɪmən] , [waɪ'oʊmɪŋ] .

Lyman	**,**	**Wyoming**	**.**
莱曼	,	怀俄明州	.

然后开始朝着最近的居民点——怀俄明州莱曼镇的方向走去。

['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['hævɪŋ] [floʊn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

Bishop	**was**	**familiar**	**with**	**the**	**country**	**,**	**having**	**flown**	**over**	**it**	**dozens**	**of**	**times**	**,**
主教	曾是	熟悉的	和	这	国家	,	拥有	飞行	超过	它	几十个	的	时代	,

毕肖普对这个国家很熟悉，他曾数十次飞越过那里。

[jet] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] ['paɪlət] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

yet	**,**	**being**	**a**	**careful**	**and**	**methodical**	**pilot**	**,**	**he**	**took**	**the**	**compass**	**from**	**the**
然而	,	存在	一个	小心	和	有条不紊	飞行员	,	他	采取	这	罗盘	从	这

[mə'ʃiːn] .

machine	**.**
机器	.

然而，作为一名谨慎而有条不紊的飞行员，他从飞机上取下了罗盘。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

He	**had**	**no**	**emergency**	**rations**	**.**
他	有	不	紧急情况	口粮	.

他没有应急口粮。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] [s'nəʊʃuːz] [nɔːr] ['raɪf(ə)l] .

He	**had**	**neither**	**snowshoes**	**nor**	**rifle**	**.**
他	有	两者都不	雪鞋	也不	步枪	.

他既没有雪鞋也没有步枪。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [geɪm] .

He	**saw**	**no**	**game**	**.**
他	锯	不	游戏	.

他没看到比赛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʃeltər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

There	**was**	**no**	**shelter**	**within**	**twenty**	**miles**	**that**	**he**	**knew**	**of**	**.**
那里	曾是	不	庇护所	之内	二十	英里	那	他	知道	的	.

据他所知，方圆二十英里内没有任何避难所。

[ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrst] , [haʊ'evər] ,

If	**worst**	**came**	**to**	**worst**	**,**	**however**	**,**
如果	最差	来了	到	最差	,	然而	,

然而，如果最糟糕的情况发生，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bætəriz]

he	**could**	**still**	**return**	**to**	**his**	**machine**	**and**	**start**	**a**	**fire**	**with**	**his**	**batteries**
他	可以	仍然	返回	到	他的	机器	和	开始	一个	火	和	他的	电池

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

and	**some**	**gasoline**	**.**
和	一些	汽油	.

他仍然可以回到他的机器旁，用电池和一些汽油生火。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['temptɪd] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['hevi] [fɜ:r] - [laɪnd] ['flaɪɪŋ] [su:t] ,

The	pilot	was	strongly	tempted	to	lay	aside	his	heavy	fur	-	lined	flying	suit	,
这	飞行员	曾是	强烈	受诱惑	到	躺	旁边	他的	重的	毛皮	-	衬里	飞行	套装	,

飞行员很想脱掉那件厚重的毛皮飞行服。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

but	,	as	it	seemed	likely	that	he	might	have	to	use	it	for	a
但	,	作为	它	似乎	可能	那	他	可能	有	到	使用	它	为了	一个

['blæŋkɪt] [ðæt] [naɪt] ,

blanket	that	night	,
毯子	那	夜晚	,

但是，由于他当晚很可能要把它当毯子用，

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][su:t]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

he	threw	the	legs	of	the	suit	over	his	shoulders	,
他	扔	这	腿	的	这	套装	超过	他的	肩膀	,

他把西装裤腿搭在肩上，

[stræpt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [wɔ:k] [mɔ:r] ['fri:li] , [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [fɔ:rθ] ['ɪntu:]

strapped	them	there	in	order	to	walk	more	freely	,	and	floundered	forth	into
绑带	他们	那里	在	命令	到	走	更多的	自由	,	和	挣扎	前进	进入

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

为了能更自由地行走，他们把脚绑在那里，然后跌跌撞撞地走进了雪地里。

[naʊ] [θri:] [fi:t] [di:p] .

now	three	feet	deep	.
现在	三	脚	深的	.

现在水深三英尺。

[su:n] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['wɔləuiŋ] [ɪn] [drɪfts] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [weɪst] .

Soon	Bishop	was	wallowing	in	drifts	higher	than	his	waist	.
很快	主教	曾是	沉溺	在	漂移	更高	比	他的	腰部	.

很快，毕肖普就陷在了齐腰深的雪堆里。

[fɔ:r; fər]['aʊərz][hi:; hi][kən'tɪnju:d][ɑ:n] , [ˌoʊvər'hi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [ænd; ənd]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ]

For	hours	he	continued	on	,	overheated	by	his	exertions	,	and	rapidly	growing
为了	小时	他	持续	在	,	过热	经过	他的	努力	,	和	快速	生长

['wikər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [straɪd] .

weaker	with	each	stride	.
较弱	和	每个	步幅	.

他连续走了几个小时，因过度劳累而浑身发热，每走一步都感觉更加虚弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [s'nəʊʃu:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

There	was	nothing	from	which	to	make	snowshoes	for	his	feet	,
那里	曾是	没有什么	从	哪个	到	制作	雪鞋	为了	他的	脚	,

他找不到任何可以用来做雪鞋的材料。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['dɑ:rknəs] [fel] .

even	if	he	had	had	the	tools	and	the	time	before	darkness	fell	.
甚至	如果	他	有	有	这	工具	和	这	时间	前	黑暗	跌倒	.

即使他拥有工具，并且在夜幕降临之前有时间。

[ðə; ði][stɔ:rm] [stɪl] [hauld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [vju:] [ə'hed] .

The	storm	still	howled	about	his	ears	and	shut	off	the	view	ahead	.
这	风暴	仍然	嚎叫	关于	他的	耳朵	和	关闭	离开	这	看法	前方	.

暴风雨依然在他耳边呼啸，遮蔽了前方的视线。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [hi:; hi][kept][ə; eɪ] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi]

But	with	his	compass	he	kept	a	course	toward	a	farmhouse	which	he
但	和	他的	罗盘	他	保留	一个	课程	朝向	一个	农家	哪个	他

[nu:] ['nesəld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði]

knew	nestled	at	the	foot	of	a	mountain	some	twenty	miles	to	the
知道	依偎	在	这	脚	的	一个	山	一些	二十	英里	到	这

['westwərd] .

westward	.
向西	.

但他用指南针指引方向，朝着他知道位于西边大约二十英里处山脚下的一座农舍前进。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks]['aʊərz] ['bɪʃəp] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][æn; ən] ['aɪor] [fɑ:rm][ænd; ənd][ɪz]

For	more	than	six	hours	Bishop	,	who	was	born	on	an	Iowa	farm	and	is
为了	更多的	比	六	小时	主教	,	WHO	曾是	出生	在	一个	爱荷华州	农场	和	是

['stɜ:rdɪli] [bɪlt] ,

sturdily	built	,
坚固地	建造	,

比肖普出生于爱荷华州的一个农场，体格健壮，他连续工作了六个多小时。

['stægərd] ['wɪrəli] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts] , ['trævlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] .

staggered	wearily	along	through	the	snowdrifts	,	traveling	in	that	time	about	ten	miles	.
交错	疲劳	沿着	通过	这	雪堆	,	旅行	在	那	时间	关于	十	英里	.

他踉跄跄地穿过雪堆，疲惫不堪，走了大约十英里。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər] , [hæf] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

At	this	critical	juncture	,	half	way	between	the	ship	,
在	这	批判的	契机	,	一半	方式	之间	这	船	,

在这个关键时刻，在船的中间位置，

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] ,

where	he	could	at	least	have	built	a	fire	,
在哪里	他	可以	在	至少	有	建造	一个	火	,

他至少可以在那里生火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd] [wɔ:rmθ] , [fu:d] , [ænd; ənd]

and	the	farmhouse	where	he	was	sure	to	find	warmth	,	food	,	and
和	这	农家	在哪里	他	曾是	当然	到	寻找	温暖	,	食物	,	和

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

还有那间他肯定能找到温暖、食物和住所的农舍。

['bɪʃəp] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fæst] [weɪnɪŋ] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

Bishop	realized	that	his	fast	waning	strength	was	not	equal	to	the	task	of
主教	已实现	那	他的	快速地	减弱	力量	曾是	不是	平等的	到	这	任务	的

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [rɪ'tri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

reaching	the	one	or	retreating	to	the	other	.
到达	这	一	或者	撤退	到	这	其他	.

主教意识到他日渐衰弱的体力不足以完成到达一方或撤退到另一方的任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['draʊzi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['strʌgld] ['ɑ:nwərd] , [stɪl] ['kæriɪŋ]

He	was	becoming	drowsy	by	this	time	,	but	he	struggled	onward	,	still	carrying
他	曾是	成为	昏昏欲睡	经过	这	时间	,	但	他	挣扎	向前	,	仍然	携带

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['flaɪɪŋ] [su:t] ,

his	heavy	flying	suit	,
他的	重的	飞行	套装	,

这时他已经开始犯困，但他仍然背着沉重的飞行服，艰难地继续前进。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

for	it	seemed	certain	that	he	would	be	compelled	to	spend	the	night	in
为了	它	似乎	肯定	那	他	会	是	被迫	到	花费	这	夜晚	在

[ðə; ði]['oʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

因为他似乎注定要被迫露宿街头一夜。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][lænd] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi] ,

No	one	could	possibly	have	seen	him	land	,	and	certainly	he	,
不	一	可以	可能	有	已见	他	土地	,	和	当然	他	,

没有人可能看到他着陆，而且他本人肯定也看不到。

[ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɑːtləs] [waɪt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [di'sɜːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	mere	speck	against	the	spotless	white	,	could	not	be	discerned	from	the
一个	仅仅	斑点	反对	这	一尘不染	白色的	,	可以	不是	是	辨别	从	这

['fɑːrmhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

在洁白无瑕的背景下，它只是一个微小的斑点，从农舍里根本看不出来。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['glæsɪz] .

even	with	the	aid	of	glasses	.
甚至	和	这	援助	的	眼镜	.

即使借助眼镜。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt]['iːv(ə)n][æn; ən] [er] [meɪl]['paɪlət][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Besides	,	no	one	would	expect	even	an	Air	Mail	pilot	to	venture	out	in	such	a
除了	,	不	一	会	预计	甚至	一个	空气	邮件	飞行员	到	风险投资	出去	在	这样的	一个

['blɪzərd] .

blizzard	.
暴风雪	.

此外，谁也不会想到航空邮件飞行员会在这样的暴风雪中冒险外出。

[ðə; ði] [fiːld] [flʌd] - [laɪt] — [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] — [meɪks] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ['laɪtər]

The	field	flood	-	light	—	a	powerful	searchlight	—	makes	the	landing	field	lighter
这	场地	洪水	-	光	—	一个	强大的	探照灯	—	制作	这	降落	场地	打火机

[ðæn; ðən][æt; ət] ['nʊnˌtaɪm] .

than	at	noontime	.
比	在	中午	.

机场泛光灯（一种强力探照灯）使着陆场比正午时分更加明亮。

[baɪ] ['restɪŋ] [æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] , [ðɪs] ['hʌski] ['aiəwən; 'aiəuən] [ə'kɑːmplɪʃt] [tuː] [mɔːr] [maɪlz]

By	resting	at	frequent	intervals	,	this	husky	Iowan	accomplished	two	more	miles
经过	休息	在	频繁	间隔	,	这	沙哑	爱荷华州	完成	二	更多的	英里

[ɪn][æz; əz] ['meni] ['aʊərz] .

in	as	many	hours	.
在	作为	许多	小时	.

通过频繁休息，这位体格健壮的爱荷华州人又在两小时内走了两英里。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər][æn; ən] [eɪt] - ['aʊər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

But	now	,	after	an	eight	-	hour	battle	with	the	elements	,
但	现在	,	后	一个	八	-	小时	战斗	和	这	元素	,

但现在，在与恶劣天气搏斗了八个小时之后，

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪg'zɔːstɪd]

the	pilot	had	arrived	at	the	stage	where	he	was	absolutely	exhausted
这	飞行员	有	到达的	在	这	阶段	在哪里	他	曾是	绝对地	筋疲力尽的

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] .

and	almost	in	despair	.
和	几乎	在	绝望	.

飞行员到达目的地时已经筋疲力尽，几乎绝望了。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm]

How	simple	a	solution	of	the	problem
如何	简单的	一个	解决方案	的	这	问题

这个问题的解决方案多么简单?

, [hiː; hi] [θɔːt] , ['mɪrli] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

,	he	thought	,	merely	to	lie	down	and	go	to	sleep	.
,	他	想法	,	仅仅	到	说谎	向下	和	去	到	睡觉	.

他心想，就躺下睡觉吧。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] ,

Just	then	,	however	,
只是	然后	,	然而	,

然而就在这时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði][fə'mɪliər] [droʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərti]

he	heard	above	the	whistling	of	the	wind	the	familiar	drone	of	a	Liberty
他	听到	多于	这	吹口哨	的	这	风	这	熟悉的	无人机	的	一个	自由

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

在呼啸的风声之上，他听到了熟悉的自由式发动机的嗡嗡声。

['glænsɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Glancing	up	,	and	almost	unwilling	to	believe	his	eyes	,
瞥了一眼	向上	,	和	几乎	不情愿	到	相信	他的	眼睛	,

他抬起头，几乎不愿相信自己的眼睛，

[ðə; ði] ['wɪri] ['flaɪər] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

the	weary	flier	saw	a	plane	directly	above	him	.
这	厌倦	传单	锯	一个	飞机	直接地	多于	他	.

疲惫的飞行员看到一架飞机正位于他的头顶上方。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] .

A	miracle	had	happened	.
一个	奇迹	有	发生	.

奇迹发生了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['bɪʃəp] [kən'kluːdid] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ]['waɪərləs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

One	of	the	boys	,	Bishop	concluded	,	had	learned	by	wireless	that	he	was
一	的	这	男孩们	,	主教	结束	,	有	学习	经过	无线的	那	他	曾是

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

主教总结说，其中一个男孩是通过无线电得知自己失踪的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	was	now	in	search	of	him	.
和	曾是	现在	在	搜索	的	他	.

现在正在寻找他。

[ðə; ði] “ ['ʃɪprekt] ” ['paɪlət] ['fræntɪkli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['flaɪɪŋ] [suːt] , [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

The	“	shipwrecked	”	pilot	frantically	waved	his	heavy	flying	suit	,	but	,	despite	his
这	“	遭遇海难	”	飞行员	疯狂地	挥手	他的	重的	飞行	套装	,	但	,	尽管	他的

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

这位“遇难”飞行员拼命挥舞着沉重的飞行服，但尽管他竭尽全力，

[ðə; ði] [pleɪn] [pæst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['flaɪɪŋ] ['iːstwərd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

the	plane	passed	a	thousand	feet	above	him	,	flying	eastward	,	without	even	a
这	飞机	通过了	一个	千	脚	多于	他	,	飞行	向东	,	没有	甚至	一个

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

飞机从他头顶一千英尺高空掠过，向东飞行，甚至连个信号都没有。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Within	a	few	minutes	it	was	out	of	sight	.
之内	一个	很少	分钟	它	曾是	出去	的	视线	.

几分钟之内，它就消失在视线之外了。

['bɪʃəp] [naʊ] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] .

Bishop	now	gave	up	hope	.
主教	现在	给予	向上	希望	.

主教彻底放弃了希望。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [daɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] ?

Was	he	to	die	almost	within	sight	of	a	haven	?
曾是	他	到	死	几乎	之内	视线	的	一个	避风港	?

难道他就要死在离避难所仅咫尺之遥的地方吗?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [geɪl] [stɪl] [hauld] [aʊt]

By	this	time	it	had	stopped	snowing	,	but	a	moderate	gale	still	howled	out
经过	这	时间	它	有	停止	下雪了	,	但	一个	缓和	大风	仍然	嚎叫	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

of	the	southwest	.
的	这	西南	.

这时雪已经停了，但西南方向仍然刮着中等强度的狂风。

['bɪʃəp] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

Bishop	sat	down	to	rest	and	think	things	over	.
主教	卫星	向下	到	休息	和	思考	事物	超过	.

主教坐下来休息，仔细思考。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] “ ['hɑːgˌbæk] , ” ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [friː] [ʌv; əv] [snoʊ] .

He	was	now	on	a	“	hogback	,	”	perfectly	level	and	almost	free	of	snow	.
他	曾是	现在	在	一个	“	猪背	,	”	完美	等级	和	几乎	自由的	的	雪	.

他现在站在一个“猪背”上，地势非常平坦，几乎没有积雪。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] , [ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] ; [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [stɜːr] [wʌnz] [blʌd] .

As	he	sat	there	,	another	miracle	happened	;	a	miracle	to	stir	one's	blood	.
作为	他	卫星	那里	,	其他	奇迹	发生	;	一个	奇迹	到	搅拌	一个人的	血	.

他坐在那里，又一个奇迹发生了；一个令人热血沸腾的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [bɑːb] ['elɪs] , ['bɪʃəps] [kəm'pænjən] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [tuː; tə]

It	was	this	:	Bob	Ellis	,	Bishop's	companion	,	flying	from	Salt	Lake	City	to
它	曾是	这	:	鲍勃	埃利斯	,	主教的	伴侣	,	飞行	从	盐	湖	城市	到

[rɑːk] [sprɪŋz] ,

Rock	Springs	,
岩石	斯普林斯	,

事情是这样的：鲍勃·埃利斯，毕肖普的同伴，从盐湖城飞往罗克斯普林斯。

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn]

had	seen	his	machine	on	the	ground	,	but	had	noticed	that	the	engine
有	已见	他的	机器	在	这	地面	,	但	有	注意到	那	这	引擎

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

was	running	.
曾是	跑步	.

他看到自己的机器倒在地上，但注意到发动机还在运转。

['elɪs] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['skedʒuːl] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

Ellis	,	anxious	to	keep	to	the	schedule	,	and	believing	Bishop	was	not	in
埃利斯	,	焦虑的	到	保持	到	这	日程	,	和	相信	主教	曾是	不是	在

['dɪfɪkəlti] , [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] .

difficulty	,	continued	on	.
困难	,	持续	在	.

埃利斯急于按计划行事，并且认为毕肖普没有遇到困难，于是继续前进。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [rɑːk] [sprɪŋz] , [sɔːlt] [leɪk] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ]['waɪərləs] [ðæt]

But	soon	after	his	arrival	at	Rock	Springs	,	Salt	Lake	reported	by	wireless	that
但	很快	后	他的	到达	在	岩石	斯普林斯	,	盐	湖	据报道	经过	无线的	那

['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Bishop	was	missing	.
主教	曾是	丢失的	.

但毕晓普抵达罗克斯普林斯后不久，盐湖城就通过无线电报告说他失踪了。

['elɪs] [ˌðerə'pɑːn] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz]

Ellis	thereupon	asked	permission	of	the	Division	Superintendent	to	retrace	his
埃利斯	于是	问	允许	的	这	分配	校长	到	回溯	他的

[flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['bɪʃəps] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

flight	to	the	spot	where	he	had	seen	Bishop's	plane	on	the	ground	.
航班	到	这	点	在哪里	他	有	已见	主教的	飞机	在	这	地面	.

于是，埃利斯请求分区主管允许他沿着原路返回到他看到毕晓普的飞机停在地面的地点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['elɪs] [tuː; tə][duː] .

This	was	a	splendid	thing	for	Ellis	to	do	.
这	曾是	一个	灿烂	事物	为了	埃利斯	到	做	.

这是埃利斯做的一件非常棒的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['aʊər] [flaɪt] .

He	was	weary	from	his	four	-	hour	flight	.
他	曾是	厌倦	从	他的	四	-	小时	航班	.

四个小时的飞行让他感到疲惫。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [æt; ət]['fɔːrti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

The	wind	was	still	blowing	at	forty	miles	an	hour	.
这	风	曾是	仍然	吹	在	四十	英里	一个	小时	.

风速依然保持在每小时四十英里。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] ['fɪrləs] ['paɪlət] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi]

Nevertheless	,	this	fearless	pilot	waited	only	long	enough	for	a	ship	to	be
尽管如此	,	这	无畏	飞行员	等待	仅有的	长的	足够的	为了	一个	船	到	是

['fjuːəld] .

fueled	.
燃料	.

然而，这位无畏的飞行员只等了一会儿，就等到飞船加满燃料。

['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtər] ,

Taking	along	a	mechanic	in	case	of	accident	to	his	own	motor	,
采取	沿着	一个	机械	在	案件	的	事故	到	他的	自己的	发动机	,

为了以防万一自己的车发生事故，他会带上一个修理工。

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['bɪʃəp] ,

and	food	and	coffee	for	Bishop	,
和	食物	和	咖啡	为了	主教	,

还有给主教准备的食物和咖啡。

['elɪs] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] [ə; eɪ] [stɔːld]

Ellis	**set**	**out**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**gale**	**to**	**find**	**among**	**a**	**thousand**	**hills**	**a**	**stalled**
埃利斯	放	出去	在	这	脸	的	这	大风	到	寻找	之中	一个	千	丘陵	一个	停滞

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɪts] ['helpləs] ['paɪlət] .

machine	**and**	**its**	**helpless**	**pilot**	**.**
机器	和	它是	无助	飞行员	.

埃利斯顶着狂风出发，前往千山万壑中寻找抛锚的飞机和无助的飞行员。

[wen] [aɪ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['elɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sɔːlt] [leɪk]

When	**I**	**remarked**	**to**	**Ellis**	**,**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**,**	**in**	**a**	**conversation**	**at**	**Salt**	**Lake**
什么时候	我	评论	到	埃利斯	,	一个	很少	周	前	,	在	一个	对话	在	盐	湖

['sɪti] ,

City	**,**
城市	,

几周前，在盐湖城的一次谈话中，我曾对埃利斯说过这样一番话：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

航空邮件飞行员的故事(Tales of the Air Mail Pilots)
第2/2页

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['maɪti] [faɪn] [θɪŋ] ” [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

that	this	was	a	“	mighty	fine	thing	”	for	him	to	do	,	he	replied	:
那	这	曾是	一个	“	强大的	美好的	事物	”	为了	他	到	做	,	他	回复	:

他回答说，这对他来说是一件“非常棒的事”:

“ [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; ['bɪʃəp] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['paɪlət] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

“	Oh	,	that's	nothing	;	Bishop	or	any	other	pilot	would	do	the	same	thing	for	me	.
“	哦	,	那就是	没有什么	;	主教	或者	任何	其他	飞行员	会	做	这	相同的	事物	为了	我	.

“哦，那没什么；主教或其他任何飞行员都会为我做同样的事。”

[wi:; wi]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [meɪ] [get]['ɪntu:][ə; eɪ][dʒæm][æt; ət]['eni] [taɪm] .

We	realize	that	any	one	of	us	may	get	into	a	jam	at	any	time	.
我们	意识到	那	任何	一	的	我们	可能	得到	进入	一个	果酱	在	任何	时间	.

我们意识到，我们每个人随时都可能陷入困境。

[ænd; ənd] [ðen] [its] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['peɪləts][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

And	then	it's	up	to	his	fellow	pilots	to	get	him	out	of	it	.
和	然后	它是	向上	到	他的	同伴	飞行员	到	得到	他	出去	的	它	.

接下来就得靠他的飞行员同伴们把他救出来了。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɪn] [ʃɪps] .

”	This	is	the	code	of	those	who	go	down	to	the	sea	in	ships	.
”	这	是	这	代码	的	那些	WHO	去	向下	到	这	海	在	船舶	.

这是乘船出海之人的准则。

['æftər][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , ['elɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['saɪtɪd]

After	a	flight	of	less	than	an	hour	,	Ellis	and	his	mechanic	sighted
后	一个	航班	的	较少的	比	一个	小时	,	埃利斯	和	他的	机械	目击者

['bɪʃəps] [mə'ʃi:n] ,

Bishop's	machine	,
主教的	机器	,

飞行不到一个小时，埃利斯和他的机械师就看到了毕肖普的飞机。

[hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ; [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .

half	buried	in	the	snow	;	a	dead	thing	.
一半	埋葬	在	这	雪	;	一个	死的	事物	.

半埋在雪里；一具尸体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['bɪʃəp] .

There	was	no	sign	of	Bishop	.
那里	曾是	不	符号	的	主教	.

主教不见踪影。

[mɔ:r'oʊvər] , [hɪz; ɪz][treɪl][hæd; həd] [bɪn] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] .

Moreover	,	his	trail	had	been	blotted	out	by	the	drifting	snow	.
而且	,	他的	踪迹	有	到过	印迹	出去	经过	这	漂流	雪	.

此外，他的踪迹也被积雪掩盖了。

['elɪs] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][ɪn][waɪd] ['sɜ:rkl] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɔ:ld] [mə'ʃi:n] ,

Ellis	,	flying	low	and	in	wide	circles	about	the	stalled	machine	,
埃利斯	,	飞行	低的	和	在	宽的	界	关于	这	停滞	机器	,

埃利斯驾驶着飞机，低空绕着失速的飞机盘旋。

[æskt] [hɪm'self] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ɪn]['sɪmələr]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

asked	himself	what	he	would	do	in	similar	circumstances	.
问	他自己	什么	他	会	做	在	相似的	情况	.

他问自己，如果遇到类似的情况，他会怎么做。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , ['twenti] [maɪlz]

Immediately	he	concluded	that	he	would	make	for	the	farmhouse	,	twenty	miles
立即地	他	结束	那	他	会	制作	为了	这	农家	,	二十	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他立刻决定前往二十英里外的农舍。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [meɪl]['paɪlət] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz][tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

With	an	Air	Mail	pilot	,	to	decide	is	to	act	and	within	fifteen	minutes	,
和	一个	空气	邮件	飞行员	,	到	决定	是	到	行为	和	之内	十五	分钟	,

对于航空邮件飞行员来说，决定就是行动，而且必须在十五分钟内完成。

['elɪs] , ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Ellis	,	flying	a	hundred	feet	above	the	snow	,
埃利斯	,	飞行	一个	百	脚	多于	这	雪	,

埃利斯驾驶飞机，在雪地上方一百英尺处飞行。

[hæd; həd] “ [pɪkt] [ʌp] ” [ə; eɪ] ['flaʊndərɪŋ] ['fɪgjər] [hæf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɔːld] [mə'ʃiːn]

had	“	picked	up	”	a	floundering	figure	half	way	between	the	stalled	machine
有	“	挑选	向上	”	一个	挣扎	数字	一半	方式	之间	这	停滞	机器

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

and	the	farmhouse	.
和	这	农家	.

在抛锚的机器和农舍之间，他“捡到”了一个挣扎的人影。

['setlɪŋ] ['grædʒuəli] ,

Settling	gradually	,
安顿	逐步地	,

逐渐稳定下来，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ʌndərkærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [ɔːl] [θriː]

in	order	not	to	break	the	undercarriage	of	his	plane	and	thus	leave	all	three
在	命令	不是	到	休息	这	起落架	的	他的	飞机	和	因此	离开	全部	三

[æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] ,

at	the	mercy	of	the	blizzard	,
在	这	怜悯	的	这	暴风雪	,

为了不损坏飞机的起落架，从而避免让三人受暴风雪的威胁，

['elɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['lændɪd] [nɪr] [ðer; ðər] [ɪg'zɔːstɪd] ['kɑːmræd] .

Ellis	and	his	mechanic	landed	near	their	exhausted	comrade	.
埃利斯	和	他的	机械	登陆	靠近	他们的	筋疲力尽的	同志	.

埃利斯和他的机械师降落在他们筋疲力尽的战友附近。

['æftər][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] ,

After	a	meal	and	some	hot	coffee	,
后	一个	一顿饭	和	一些	热的	咖啡	,

饭后，喝了些热咖啡，

['bɪʃəp] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] “ [sɪt][ɪn] ” [æt; ət][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

Bishop	was	able	to	“	sit	in	”	at	a	council	of	war	.
主教	曾是	有能力的	到	“	坐	在	”	在	一个	理事会	的	战争	.

主教得以列席军事会议。

['ɛlɪsɪz] [mə'ʃiːn] , [ðeɪ] [ə'griːd] , [kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]

Ellis's	machine	,	they	agreed	,	could	carry	the	three	of	them	,	provided	it
埃利斯的	机器	,	他们	同意	,	可以	携带	这	三	的	他们	,	假如	它

[kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

could	get	into	the	air	.
可以	得到	进入	这	空气	.

他们一致认为，只要埃利斯的机器能飞上天，它就能搭载他们三个人。

[bʌt; bət] [graʊnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʌn'feɪvərəbl] — [ðə; ði] [drɪfts] [wɜːr; wər] [soʊ] [diːp] — [ðæt]

But	ground	conditions	were	so	unfavorable	—	the	drifts	were	so	deep	—	that
但	地面	状况	是	所以	不利	—	这	漂移	是	所以	深的	—	那

[ðɪs] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

this	seemed	impossible	.
这	似乎	不可能的	.

但地面条件非常不利——积雪很深——这似乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] “ ['tæksi] ” [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [spɑːt][sɪks]

It	was	then	agreed	that	they	would	“	taxi	”	the	machine	to	a	clear	spot	six
它	曾是	然后	同意	那	他们	会	“	出租车	”	这	机器	到	一个	清除	点	六

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

miles	to	the	westward	,
英里	到	这	向西	,

于是双方达成一致，他们将把机器“滑行”到西边六英里外的一片空地上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .

from	which	to	take	off	.
从	哪个	到	拿	离开	.

起飞地点。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [maɪl] ['ræpɪdli] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['fjuːəl] [sə'plaɪ] ,

For	four	miles	,	with	each	mile	rapidly	eating	up	their	fuel	supply	,
为了	四	英里	,	和	每个	英里	快速	吃	向上	他们的	燃料	供应	,

四英里的路程，每英里都会迅速消耗掉他们的燃料。

[ðeɪ] [tʃɜːnd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['paʊdəri] [drɪfts] , [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]

they	churned	their	way	through	the	powdery	drifts	,	with	Bishop	huddled	in	the
他们	搅打	他们的	方式	通过	这	粉状	漂移	,	和	主教	蜷缩着	在	这

['kɑːkpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

cockpit	and	the	mechanic	,
座舱	和	这	机械	,

他们艰难地穿过松软的积雪，毕肖普蜷缩在驾驶舱里，而机械师……

[kəm'pærətɪvli] [freʃ] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [kloʊðd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][wʌn]

comparatively	fresh	and	warmly	clothed	,	clinging	to	a	precarious	position	on	one
比较	新鲜的	和	热情地	穿着衣服	,	依恋	到	一个	岌岌可危	位置	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

of	the	wings	.
的	这	翅膀	.

相对来说比较新鲜，穿着保暖的衣服，摇摇欲坠地抓住其中一只翅膀。

['faɪnəli] , ['elɪs] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəsli]

Finally	,	Ellis	,	realizing	that	his	gasoline	supply	was	becoming	dangerously
最后	,	埃利斯	,	意识到	那	他的	汽油	供应	曾是	成为	危险地

[rɪ'djʊst] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['bɪʃəp] ,

reduced	,	suggested	that	Bishop	,
减少	,	建议	那	主教	,

最后，埃利斯意识到他的汽油供应正变得岌岌可危，于是建议毕肖普：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [naʊ]

with	the	aid	of	the	mechanic	,	try	to	reach	the	farmhouse	,	now
和	这	援助	的	这	机械	,	尝试	到	抵达	这	农家	,	现在

[sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

some	four	miles	distant	,
一些	四	英里	遥远	,

在机械师的帮助下，尝试到达大约四英里外的农舍。

[waɪl] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [hɑːk] [sprɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['bɪʃəps] ['seɪfti] — [ænd; ənd] [get] [mɔːr]
while **he** **flew** **back** **to** **Hock** **Springs** **to** **report** **Bishop's** **safety** **—** **and** **get** **more**
尽管 他 飞翔 后退 到 霍克 斯普林斯 到 报告 主教的 安全 一 和 得到 更多的
['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .
gasoline **.**
汽油 .

他飞回霍克斯普林斯报告主教的安全情况，并补充汽油。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət] ['elɪs] , ['wɑtʃɪŋ] ['bɪʃəps] ['fɔːltərɪŋ] ['futsteps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] ,
This **they** **attempted** **,** **but** **Ellis** **,** **watching** **Bishop's** **faltering** **footsteps** **from** **the** **air** **,**
这 他们 尝试过 , 但 埃利斯 , 观看 主教的 摇摇欲坠 脚步声 从 这 空气 ,

他们尝试了，但埃利斯从空中看着毕肖普蹒跚的脚步，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ['kɑːmræd] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪlz]
realized **that** **his** **exhausted** **comrade** **would** **be** **unable** **to** **accomplish** **the** **four** **miles**
已实现 那 他的 筋疲力尽的 同志 会 是 无法 到 完成 这 四 英里
.
:
.

他意识到自己疲惫不堪的同伴无法走完这四英里。

[swuːp] ['daʊnwərd] , ['elɪs] [ə'gen] ['lændɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [per] , [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Swooping **downward** **,** **Ellis** **again** **landed** **near** **the** **struggling** **pair** **,** **helped** **them** **to**
俯冲 向下 , 埃利斯 再次 登陆 靠近 这 挣扎 一对 , 帮助 他们 到
[klaɪm] [ə'bɔːrd] ,
climb **aboard** **,**
爬 船上 ,

埃利斯俯冲而下，再次降落在挣扎的两人附近，帮助他们爬上了飞机。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv]
and **swore** **that** **he** **would** **get** **the** **ship** **off** **the** **ground** **with** **the** **three** **of**
和 发誓 那 他 会 得到 这 船 离开 这 地面 和 这 三 的
[ðem; ðəm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
them **on** **board** **,**
他们 在 木板 ,

他发誓要带着他们三人把船开上天。

[ɔːr] “ [bʌst] [hɜːr; hər] [ʌp] .
or **“** **bust** **her** **up** **.**
或者 “ 摔碎 她 向上 .

或者“把她打倒”。

” ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm] [snoʊ] , ['elɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] ['reɪsɪŋ]
” **Finding** **a** **ridge** **comparatively** **free** **from** **snow** **,** **Ellis** **,** **with** **his** **motor** **racing**
” 寻找 一个 岭 比较 自由的 从 雪 , 埃利斯 , 和 他的 发动机 赛车
[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
at **full** **speed** **,**
在 满的 速度 ,

“埃利斯找到一处积雪相对较少的山脊，然后驾驶着他的摩托车全速前进，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['riːlɪŋ] ['drʌŋkənli] [ə'mɪd] [ðə; ði] [en'tæŋgəlɪŋ] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd] ['snəʊˌdrɪfts] ,
and **his** **plane** **reeling** **drunkenly** **amid** **the** **entangling** **sagebrush** **and** **snowdrifts** **,**
和 他的 飞机 卷轴 醉酒地 之中 这 纠缠 鼠尾草 和 雪堆 ,
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
succeeded **,**
成功了 ,

他的飞机摇摇晃晃地穿梭在交错的蒿草和雪堆之间，最终成功了。

['æftər] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
after **swaying** **and** **dipping** **for** **two** **hundred** **yards** **,** **in** **getting** **into** **the** **air** **.**
后 摇晃 和 浸渍 为了 二 百 码 , 在 获得 进入 这 空气 .

在摇晃和俯冲了两百码后，腾空而起。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [ə; eɪ] [fʊt] ,

Little	**by**	**little**	**,**	**an**	**inch**	**at**	**a**	**time**	**,**	**then**	**a**	**foot**	**,**
小的	经过	小的	,	一个	英寸	在	一个	时间	,	然后	一个	脚	,

一点一点地来，先一英寸，然后一英尺。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prə'pelər] ['reɪsɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

with	**his**	**propeller**	**racing**	**faster**	**than**	**it**	**had**	**ever**	**gone**	**before**	**,**
和	他的	螺旋桨	赛车	快点	比	它	有	曾经	已消失	前	,

他的螺旋桨飞速旋转，速度比以往任何时候都快。

['elɪs] ['faɪnəli] [klaɪmd] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

Ellis	**finally**	**climbed**	**twenty**	**-**	**five**	**feet**	**into**	**the**	**air**	**.**
埃利斯	最后	攀登	二十	-	五	脚	进入	这	空气	.

埃利斯最终爬到了离地25英尺高的地方。

[baɪ] ['feɪsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ,

By	**facing**	**directly**	**into**	**the**	**wind**	**,**
经过	面向	直接地	进入	这	风	,

直接迎风而立，

[ðə; ði] ['paɪlət] ['juːtəˌlaɪzd] [ɪts] [və'lɑːsəti] [tuː; tə] [ə'teɪn] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

the	**pilot**	**utilized**	**its**	**velocity**	**to**	**attain**	**an**	**altitude**	**of**	**a**	**thousand**	**feet**	**.**
这	飞行员	利用	它是	速度	到	达到	一个	高度	的	一个	千	脚	.

飞行员利用飞机的速度达到了1000英尺的高度。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Then	**he**	**turned**	**,**	**and**	**with**	**the**	**wind**	**at**	**his**	**back**	**,**
然后	他	转向	,	和	和	这	风	在	他的	后退	,

然后他转身，背对着风，

[hiː; hi] [fluː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [hɑːk] [sprɪŋz] — [ænd; ənd] ['seɪfti] — [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

he	**flew**	**with**	**his**	**passengers**	**to**	**Hock**	**Springs**	**—**	**and**	**safety**	**—**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
他	飞翔	和	他的	乘客	到	霍克	斯普林斯	—	和	安全	—	在	一半	一个	小时	.

他带着乘客们在半小时内安全抵达霍克斯普林斯。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['bɪʃəps] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [ɪn'taɪərli] [hoʊl] , [floʊn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ,

Within	**a**	**week**	**Bishop's**	**machine**	**had**	**been**	**recovered**	**entirely**	**whole**	**,**	**flown**	**back**	**to**	**the**	**field**	**,**
之内	一个	星期	主教的	机器	有	到过	恢复	完全	所有的	,	飞行	后退	到	这	场地	,

不到一周，毕肖普的飞机就被完整地找回，并空运回了现场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'kuːpəˌreɪtid] .

and	**the**	**pilot**	**himself**	**had**	**recuperated**	**.**
和	这	飞行员	他自己	有	已康复	.

飞行员本人也已经康复。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [sɔːlt] [leɪk] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ɪf] ['elɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [ʃoʊn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['flaɪɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,

But	**he**	**freely**	**admitted**	**to**	**me**	**in**	**Salt**	**Lake**	**recently**	**that**	**if**	**Ellis**	**had**	**not**	**shown**	**exceptional**	**courage**	**and**	**excellent**	**flying**	**judgment**	**,**
但	他	自由	承认	到	我	在	盐	湖	最近	那	如果	埃利斯	有	不是	所示	非凡的	勇气	和	出色的	飞行	判断	,

但他最近在盐湖城向我坦言，如果埃利斯没有展现出非凡的勇气和卓越的飞行判断力，

[hiː; hi] , ['bɪʃəp] , [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [eɪd] .

he	**,**	**Bishop**	**,**	**would**	**have**	**perished**	**almost**	**within**	**sight**	**of**	**aid**	**.**
他	,	主教	,	会	有	遇难	几乎	之内	视线	的	援助	.

他，主教，差点就在救援人员眼皮底下丧命。

[ðiːz] [ɑːr; ər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['bɪʃəp] , ['elɪs] , ['blæntʃˌfiːld] , ['buːnstrə] , - , [ænd; ənd] [væns] .

These	are	tales	of	Bishop	,	Ellis	,	Blanchfield	,	Boonstra	,	Huking	,	and	Vance	.
这些	是	故事	的	主教	,	埃利斯	,	布兰奇菲尔德	,	布恩斯特拉	,	-	,	和	万斯	.

这些故事的主角是毕肖普、埃利斯、布兰奇菲尔德、布恩斯特拉、胡金和万斯。

['miːgər] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][faɪld] [ə'weɪ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːts]

Meager	reports	of	other	experiences	are	filed	away	,	usually	on	single	sheets
微薄	报告	的	其他	经历	是	已提交	离开	,	通常	在	单身的	纸张

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

其他经历的零星记录被存档，通常只写在一张纸上。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [meɪl] ['sɜːrvɪs] .

in	the	office	of	the	Superintendent	of	the	Air	Mail	Service	.
在	这	办公室	的	这	校长	的	这	空气	邮件	服务	.

在航空邮件服务主管办公室。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [meɪl]['paɪlət] , ['mɑːdəsti] [ə'maʊnts] [tuː; tə][æn; ən] [əb'seʃn] .

For	,	with	an	Air	Mail	pilot	,	modesty	amounts	to	an	obsession	.
为了	,	和	一个	空气	邮件	飞行员	,	谦逊	金额	到	一个	痴迷	.

对于航空邮件飞行员来说，谦虚简直是一种执念。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [ɪz]

Those	with	whom	I	am	acquainted	would	be	the	first	to	deny	that	flying	is
那些	和	谁	我	是	熟人	会	是	这	第一的	到	否定	那	飞行	是

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] .

a	dangerous	game	.
一个	危险的	游戏	.

我认识的人都会第一个否认飞行是一项危险的活动。

['hævnt] [ðeɪ] [bɪn] ['flaɪɪŋ] “ [kreɪts] ” [ænd; ənd] “ ['kɔːfɪnz] ” [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ?

Haven't	they	been	flying	“	crates	”	and	“	coffins	”	for	ten	years	?
还没有	他们	到过	飞行	“	板条箱	”	和	“	棺材	”	为了	十	年	?

他们不是已经空运“箱子”和“棺材”十年了吗?

[ˌnevərðə'les] , ['evri] [deɪ] [ðiːz] ['paɪləts] [teɪk] [greɪv] [rɪsks] ,

Nevertheless	,	every	day	these	pilots	take	grave	risks	,
尽管如此	,	每一个	天	这些	飞行员	拿	严重	风险	,

然而，这些飞行员每天都冒着极大的风险。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][ʌv; əv][stɔːrm] [ðeɪ] [ˌʌndər'goʊ]['hæzərdz]['kɑːmpərəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ]

and	in	time	of	storm	they	undergo	hazards	comparable	only	to	those	which
和	在	时间	的	风暴	他们	经历	危险	可比	仅有的	到	那些	哪个

['eɪvieɪtər][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˌʌndər'went] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr] .

aviators	at	the	front	underwent	during	the	war	.
飞行员	在	这	正面	经历了	期间	这	战争	.

在暴风雨中，他们所面临的危险堪比战争期间在前线作战的飞行员所面临的危险。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['paɪlət] , [wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

For	the	pilot	,	once	in	the	air	,
为了	这	飞行员	,	一次	在	这	空气	,

对于飞行员来说，一旦升空，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɪm'self][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ['moʊtər] .

has	nothing	between	the	earth	and	himself	but	his	Liberty	motor	.
有	没有什么	之间	这	地球	和	他自己	但	他的	自由	发动机	.

除了他的Liberty发动机之外，他与大地之间没有任何东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] — [ˈwʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] — [ðæt] [ðə; ði] [er] [meɪl]

It	is	over	this	sort	of	country	—	wooded	and	treacherous	—	that	the	Air	Mail
它	是	超过	这	种类	的	国家	—	树木繁茂的	和	奸诈	—	那	这	空气	邮件

[ˈpaɪləts][flaɪ] .

pilots	fly	.
飞行员	飞	.

航空邮件飞行员经常飞越这种树木繁茂、地形险峻的地区。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ðiːz] [skaɪ] - [ˈraɪdərz] ?

What	sort	of	men	are	these	sky	-	riders	?
什么	种类	的	男人	是	这些	天空	-	骑手	?

这些空中飞人都是什么样的人?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈmɑːdɪst] , [ɪˈfɪʃ(ə)nt] , [ˈhɑːrdi] , [ɪnˈtrepɪd] , [ˈekspɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkəbl]

They	are	a	quiet	,	modest	,	efficient	,	hardy	,	intrepid	,	expert	,	and	likeable
他们	是	一个	安静的	,	谦虚的	,	高效的	,	耐寒的	,	强悍	,	专家	,	和	讨人喜欢

[gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

group	of	young	men	.
团体	的	年轻的	男人	.

他们是一群安静、谦逊、高效、坚韧、勇敢、专业且讨人喜欢的年轻人。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [er] [ˈsɜːrvɪs] [rɪˈzɜːrv] .

Many	of	them	are	in	the	Army	Air	Service	Reserve	.
许多	的	他们	是	在	这	军队	空气	服务	预订	.

他们当中许多人都是陆军航空兵预备役军人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

Most	of	them	received	their	training	before	or	during	the	war	.
最多	的	他们	已收到	他们的	训练	前	或者	期间	这	战争	.

他们中的大多数人在战前或战时接受了训练。

[ðeɪ] [flaɪ] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [fɑːg] , [θruː] [snoʊ] ,

They	fly	every	day	in	the	year	,	in	darkness	and	fog	,	through	snow	,
他们	飞	每一个	天	在	这	年	,	在	黑暗	和	多雾路段	,	通过	雪	,

它们一年365天，每天都在飞行，无论黑夜、浓雾还是雪天。

[heɪl] , “ [ˈtwɪstərz] , ” [ˈlaɪtnɪŋ] , [sliːt] , [ænd; ənd] [reɪn] .

hail	,	“	twisters	,	”	lightning	,	sleet	,	and	rain	.
冰雹	,	“	龙卷风	,	”	闪电	,	霰	,	和	雨	.

冰雹、“龙卷风”、闪电、雨夹雪和雨。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ðeɪ] [əkˈsept][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	dangers	of	flying	they	accept	as	a	matter	of	course	.
这	危险	的	飞行	他们	接受	作为	一个	事情	的	课程	.

他们理所当然地接受飞行带来的危险。

[ˈiːv(ə)n] [fɔːrst] [ˈlændɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd]

Even	forced	landings	such	as	I	have	described	,	in	a	rocky	and	uninhabited
甚至	强制	着陆	这样的	作为	我	有	描述	,	在	一个	岩石	和	无人

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

即使是像我所描述的那种在岩石嶙峋、人烟稀少的国家发生的迫降，

[ɑːr; ər] [ˈsmaɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

are	smilingly	accepted	as	part	of	the	day's	work	.
是	微笑着	公认	作为	部分	的	这	天	工作	.

人们笑着接受这是日常工作的一部分。

[ðeɪ] [flaɪ][æt; ət] [greɪt] [ˈæltɪtjuːdz] , [ˈberli] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] .

They	fly	at	great	altitudes	,	barely	skimming	the	backbone	of	the	continent	.
他们	飞	在	伟大的	海拔	,	仅仅	撇脂	这	骨干	的	这	大陆	.

它们在高空飞行，几乎掠过大陆的脊梁。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [ðeɪ] [siː] ['oʊnli] [dens] ['fɔrists] , ['tɜːrbjələnt] [striːmz] , ['dʒægɪd] [piːks] , [ænd; ənd]
On every side they see only dense forests , turbulent streams , jagged peaks , and
在 每一个 边 他们 看 仅有的 稠密 森林 , 湍流 溪流 , 锯齿状 高峰 , 和
[prɪ'sɪpɪtəs] ['kænjən] [wɔːlz] .
precipitous canyon walls .
陡峭 峡谷 墙壁 .

四周尽是茂密的森林、湍急的溪流、嶙峋的山峰和陡峭的峡谷。

[jet] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] .
Yet they continue on , day after day , year after year .
然而 他们 继续 在 , 天 后 天 , 年 后 年 .

但他们依然日复一日、年复一年地坚持着。

[ðiːz] ['pɑːθfaɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]
These pathfinders of the West have reduced the United States , in terms of
这些 探路者 的 这 西方 有 减少 这 团结的 各州 , 在 条款 的
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
transportation ,
运输 ,

这些西方的开拓者在交通运输方面削弱了美国。

[tuː; tə][wʌn] - [fɔːrθ] [ɪts][saɪz] .
to one - fourth its size .
到 一 - 第四 它是 尺寸 .

缩小到原来的四分之一大小。

[wʌn][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] ['rendər]['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi] ['riəlaiziz]
One can appreciate the value of the service they render only if he realizes
一 能 欣赏 这 价值 的 这 服务 他们 使成为 仅有的 如果 他 意识到
[ðæt] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
that the prosperity of the United States depends mainly on doing business with
那 这 繁荣 的 这 团结的 各州 取决于 主要 在 正在做 商业 和
[ɑːr'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [skeɪl] ,
ourselves on a bigger scale ,
我们自己 在 一个 大 规模 ,

只有当一个人意识到美国的繁荣主要取决于与其他国家更大规模地开展贸易时，他才能真正理解他们所提供服务的价值。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] ['tʃiːfli] [baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
and that business is carried on chiefly by correspondence .
和 那 商业 是 携带 在 主要 经过 一致 .

这项业务主要通过信函进行。

[ænd; ənd][noʊ] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [teɪks] ['greɪtər] [praɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]
And no branch of the Post Office Department takes greater pride than the
和 不 分支 的 这 邮政 办公室 部门 需要 更大的 自豪 比 这
[er] [meɪl] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɑːtoʊ][frʌm; frəm] [he'rɔdətəs] [ðæt] [ɪz] [kaːvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv]
Air Mail Service in the motto from Herodotus that is carved above the portal of
空气 邮件 服务 在 这 座右铭 从 希罗多德 那 是 雕刻 多于 这 门户网站 的
[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] :
the New York Post Office :
这 新的 约克 邮政 办公室 :

邮政部下属的任何部门，都没有比航空邮件服务部门更以纽约邮局大门上方刻着的希罗多德名言为荣：

“ ['niːðər] [snoʊ] , [nɔːr][reɪn] , [nɔːr] [hiːt] ,
“ Neither snow , nor rain , nor heat ,
“ 两者都不 雪 , 也不 雨 , 也不 热 ,

“既不下雪，也不下雨，也不下热，

[nɔːr] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [steɪz] [ðiːz] ['kʊəriːəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɪft] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

nor	**gloom**	**of**	**night**	**stays**	**these**	**couriers**	**from**	**the**	**swift**	**completion**	**of**	**their**
也不	愁云	的	夜晚	停留	这些	快递员	从	这	迅速	完成	的	他们的

[ə'pɔɪntɪd] [raʊndz] .

appointed	**rounds**	**.**
任命	回合	.

即使夜色深沉，也无法阻止这些信使迅速完成他们指定的任务。

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [mə'klʊrz] ['mægəziːn]

"	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**July**	**1925**	**issue**	**of**	**McClure's**	**Magazine**
"	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	-	问题	的	麦克卢尔的	杂志

.

:

.

抄录者注：这个故事刊登于 1925 年 7 月的《麦克卢尔杂志》。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**public**
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	放置	在	这	民众

[doʊ'meɪn] .

domain	**.**
领域	.

封面图片由转录者创作，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神